

Women in French Newsletter

Volume 33, Number 2

Fall 2019

President's Letter

Cecilia Beach

Alfred University

Dear members of Women in French,

As I reflect on my years as president of Women in French in preparation for this letter, I decided to reread a talk I gave at the WIF reception at the RMMLA conference in the fall of 2015, just before being elected president. The message of the talk, which was called "Women in French: Dharma, Sangha and Karma", seems even more true to me now. As some of you know, I am a yoga instructor as well as a French professor. In this talk, I explored the history and mission of Women in French in relation to three yogic concepts: *dharma*, which can be translated variously as duty, calling, or mission; *sangha* or community; and *karma* or selfless service. I discussed how the mission of Women in French had evolved from its origins to the present day and suggested that our mission statement does not adequately reflect our identity as an organization. According to our by-laws "Women in French is an organization organized exclusively for educational purposes [...]. Women in French is a voluntary organization of individuals who wish to promote research on women writing in French, on women in literature

and culture of French expression, and other domains of feminist literary criticism. An additional purpose of the organization is to share information and concerns about the status of women in higher education in the United States and Canada." While this statement is accurate, I believe that it does not sufficiently express the importance of either *sangha* or *karma* in our organization. These are the aspects of Women in French that have made my tenure as president such an enriching and fulfilling experience.

For me, Women in French is above all a community. While I don't think scholars working on women authors or women's issues feel as isolated as they did when Women in French was founded, I do feel though that it is essential in any field to have a strong, supportive community of like-minded individuals, and in a period when foreign language departments are often surviving with

Contents

President's Letter	1
WIF Business and News	3
Calls for Papers & Conference News	7
WIF Member Publications and News	19
Filmo-bibliographie critique	36
"Les neuf vies d'Agnès Varda 1928-2019" Michèle Bissière, UNC at Charlotte	
List of Past Bibliographies	52
WIF Roster	55

fewer faculty, it is essential for those of us in tiny departments to have a community of French scholars at all. But “supportive” is perhaps the key word here that distinguishes WIF from many other professional organizations. At conferences, members of Women in French make an effort to attend each other’s sessions. They give positive, constructive feedback, and generally ask questions that help their colleagues grow as scholars rather than the aggressive questions or self-aggrandizing comments one hears in other contexts. WIF sessions and conferences are a safe and comfortable environment for emerging scholars and for more established researchers who want to try out new ideas. We feel comfortable asking our WIF colleagues to give us feedback on articles, to review manuscripts, or to write letters of recommendation.

Yet, Women in French would not exist if it were not for selfless service. From my position as president, I have had the rare and gratifying opportunity of overseeing the innumerable people who serve our organization in so many different ways, from those who serve in an official capacity—officers, committee members, regional representatives, editors of *WIF Studies* and the *WIF Newsletter*, etc.—to those who mentor emerging scholars or conduct mock interviews with graduate students, those who volunteer to help organize conferences, who review articles for *WIF Studies*, who contribute annotated bibliographies of teaching dossiers for the *WIF Newsletter*, who present papers at our conferences or submit articles to our journal, who post on our Facebook page, or participate in the graduate student and early career scholars’ writing exchange. There are so many ways of participating in Women in French.

One of the most fulfilling ways to participate for me over the years has been to attend the Women in French conference. Next year, we will be having our 10th International Women in French conference at Iowa State University, May 14-16 2020, organized by Michèle Schaal with the help of Arline Cravens and Susan Ireland. The theme of the conference is “**Margins: Voices and Pathways**”. Confirmed plenary speakers include Anne Donadey (San Diego State University) and writer Claire Legendre (Université de Montréal), whose novel *L’Écorchée vive* (2009) has been chosen for the One Book, One WIF initiative. There will also be a screening of Claire Legendre’s film *Bermudes (Nord)* and a reception at the ISU Museums with a tour of the exhibit co-curated by Michèle Schaal: “World Languages and Cultures (WLC) at The Museums.” I look forward to seeing you all there!

Our new website should be up and running soon thanks to the efforts of Michèle Schaal, Leah Houk, Stephanie Schechner, and Raquelle Bostow. The new site will be user-friendly, more functional and attractive, and easier for membership maintenance. If you have photos from WIF events, please send them to Raquelle, our current Website and Social Media Manager (raquelle.k.bostow@vanderbilt.edu).

In the meantime, please don’t forget to vote in our December election. As in previous years, you will receive an email link from votingplace.net. All members will be voting for a new President and Vice-President; there will also be elections for Regional Representatives for the Midwest and Rock Mountain regions (see the candidates’ bios on p. 4 of this Newsletter). Many thanks to Susan

Ireland, Patrice Proulx (co-VPs), and to Arline Cravens, Mercédès Baillageon, and Névine El Nossary (Regional Representatives) for your service to Women in French. I am pleased to announce that Noëlle Brown starts as our new Treasurer come January 2020. Thank you, Liz Hall, for your service in that role!

Two other people who deserve recognition for their service to Women in French are Annabelle Rea and Colette Trout. Annabelle and Colette have both served our organization in many capacities, including as president: Anabelle from 1990 to 1995 and Colette from 1995 to 1999. They currently serve on the Nominating Committee which has the never-ending task of encouraging members to run for office. Annabelle and Colette work tirelessly behind the scenes to make sure that our positions are always filled so that the organization can run smoothly year after year. Their job involves the art of gentle persuasion and subtle diplomacy, as well as a perceptive sense of the team as a whole and of the strengths of the individual players. In addition to ensuring our current positions are filled, they must always keep an eye out for emerging scholars who will make sure Women in French thrives well into the future. If you are interested in getting involved now or in the future, please make sure you let them know.

Finally, I would like to take this opportunity to thank Juliette Rogers for her invaluable service to Women in French. Juliette organized the 3rd International Women in French Conference at the University of New Hampshire in 2006, served as vice-president of Women in French from 2003 to 2007 and president from 2007 to 2011, and is now finishing a five-year term as

Editor in Chief of *WIF Studies*, all the while pursuing an impressive research agenda focusing primarily on women writers of the Belle Epoque (1880-1914) and the literature of francophone Quebec. With her passion and dedication to the field, her professionalism and impressive organizational skills, as well as her sense of humor, compassion, and generosity, Juliette exemplifies the *karma* and *dharma* of Women in French. We are so fortunate to have her in our *sangha*!

I wish you all a productive and enriching fall.

Cecilia Beach

WIF Business & News

WIF ELECTIONS 2019

After the voting period in late fall 2019, WIF will have completed the transition to the six new regions (see below for the listing and the date of the next election). Please remember that, in order to vote for a Regional Representative, you must be a member in good standing from the region in question (although, in one case, no candidate from the region has been found, a substitute from another region has come forward—see Courtney Sullivan’s statement, below). All WIF members may vote for the offices of President and Vice-President. President and Vice-President will serve two-year terms; Regional Representatives remain in place for three years.

We thank these candidates for their willingness to serve.

Annabelle Rea and Colette Trout,
Nominating Committee Co-Chairs

Candidate Statements

PRESIDENT

An active member of WIF since serving as the Graduate Student Representative, **Arline Cravens** has been the RMMLA Representative for 9 years, significantly growing WIF's presence in the region. She is co-organizing the 2020 WIF conference and is a committee member of the One Book, One WIF project. If elected President, Arline will promote growing WIF's presence in each regional conference, especially focusing on providing research support for junior faculty in each region. Arline strongly believes in the mission of WIF: encouraging growth and promoting the strong tradition of support for the WIF community and the authors who inspire us.

VICE-PRESIDENT

E. Nicole Meyer, Professor of French and Women's and Gender Studies at Augusta University, served five terms as MMLA Representative, on two WIF Conferences selection committees, and on the *WIF Studies* Editorial Board. Annually, she organizes WIF panels at multiple regional MLAs, recruits WIF members for additional conference panels. She has represented WIF at MLA. "As Vice-President I look forward to expanding the mentor program to meet the needs of all members, to recruit new members, and to expand opportunities to publish and present research. I would be honored to increase WIF's visibility, and collaborate with national organizations and presses."

REGIONAL REPRESENTATIVE FOR THE MIDWEST

Jennifer Howell writes: WIF is a powerful advocate for women in higher education and for French-language programs, particularly in the US. As a member of WIF and an Associate Professor of French and Francophone Studies at Illinois State University, I am excited to participate in the development of our association's mission in the Midwest and to actively recruit new members among faculty, instructors, and students. If elected, my primary objectives will be to further promote French programs, foster regional collaboration, and nurture young scholars throughout the Midwest.

REGIONAL REPRESENTATIVE FOR THE ROCKY MOUNTAINS

Courtney Sullivan is Professor of French at Washburn University where she is the director of Apeiron, a student research forum. She is the author of *The Evolution of the French Courtesan Novel* and a pedagogical article on representations of Women in WWII, among others. "I would be honored to serve WIF as the Representative one term while I work on recruiting a member from the region who could shadow me a year or two before taking over the position. If elected, my priorities will include recruiting new members and mentoring a future Representative from the RMMLA region, promoting WIF at the RMMLA, and increasing WIF's visibility with other national organizations through organizing WIF sessions and events."

WIF Regions Midwest (MMLA):
Illinois, Indiana, Iowa, Kansas,
Michigan, Minnesota, Missouri,

Nebraska, North Dakota, Ohio, South
Dakota, Wisconsin 2022

**New England and Eastern Canada
(NEMLA):** Connecticut, Delaware,
Maine, Maryland, Massachusetts, New
Hampshire, New Jersey, New York,
Pennsylvania, Rhode Island, Vermont;
New Brunswick, Newfoundland and
Labrador, Nova Scotia, Ontario, Prince
Edward Island, Quebec 2020

Rocky Mountain (RMMLA): Arizona,
Colorado, Montana, New Mexico, Utah,
Wyoming; Alberta, Manitoba,
Saskatchewan 2022

South Atlantic (SAMLA): Alabama,
Florida, Georgia, Kentucky, North
Carolina, South Carolina, Virginia, West
Virginia; Washington D.C., Puerto Rico,
Virgin Islands 2021

South Central (SCMLA): Arkansas,
Louisiana, Mississippi, Oklahoma,
Tennessee, Texas 2020

**Western United States and Western
Canada (PAMLA):** Alaska, California,
Hawai'i, Idaho, Nevada, Oregon,
Washington; British Columbia 2021

10^e Conférence Internationale

WOMEN IN FRENCH

**« Voix et voies des marges »
Iowa State University
14-16 mai 2020**

One Book, One WIF

With this initiative, WIF North America and WIF UK seek to foster international collaboration by the members of and participants in our two organizations and conferences. In addition, our goal is to draw the attention of scholars to the work of deserving, lesser-known women authors in France and throughout the Francophone world. Our hope is that this will lead to increased readership for and scholarship devoted to these authors. To the extent possible, it is our goal to include authors from all periods and countries. Finally, when living authors are chosen, we will encourage conference organizers to explore the possibility of the author attending the conference. We realize that this final goal will be a challenge due to availability, funding, etc. and thus, the choice of books will not be contingent upon the author's ability to attend the conference.

If you have any questions or you would like to nominate a book written by a French or Francophone woman for the next two year selection (for WIF UK 2021 and WIF North America 2022), please fill out the attached nomination form and send it to Stephanie Schechner (saschechner@widener.edu) by **December 31, 2019.**

MENTORS WELCOME

We continue to solicit additional WIF members for our mentoring program. If you would be willing to serve as a mentor to a graduate student or new faculty member please contact:

Susan Ireland ireland@grinnell.edu
Patrice J. Proulx pproulx@unomaha.edu

GRADUATE ESSAY AWARD

Women in French Graduate Student Essay Award 2019

Mélanie MAILLOT

The 2019 WIF Graduate Student Essay Award was awarded to Mélanie Maillot (University of Adelaide) for “Réflexion métaphysique en lien aux représentations non-normatives du corps dans les poèmes d’Andrée Chedid et de Jeanne Benguigui” (Professor: Natalie Edwards, University of Adelaide). The essay will be published in *Women in French Studies*. Mélanie Maillot will receive a cash award of \$250, thanks to the generosity of WIF member Dr. Samia I. Spencer, Professor Emerita of French at Auburn University, who is also sponsoring a plaque to be presented to the WIF Outstanding Mentor who directed this submission, Dr. Natalie Edwards.

Women in French Graduate Student Essay Award Contest

Essays in French or English dealing with women in French or Francophone Literature or Civilization should be between 15 and 20 pages (double spaced), including notes and works cited. Blind submissions should be sent by email attachment in MSWord, formatted in the latest MLA style, and must include the student’s university affiliation and graduate standing (masters or Ph.D. candidate), home phone number, address, and email address, and the full contact information of the professor who supervised and recommends the paper. The winner may be asked to revise her/his essay, based on evaluators’ comments.

The best essay will be published in the yearly *WIF Studies*, a refereed journal. The winner will also receive \$250, thanks to the generosity of WIF member Samia I. Spencer (Auburn University), who also sponsors a plaque to be given to the advising professor as WIF Outstanding Mentor. We wish to recognize the work professors do in providing guidance on content, style, the writing process, use of secondary materials, and in encouraging the use of the appropriate conventions for grammar, usage, and documentation of sources.

The submission deadline is May 25th, 2019.

Graduate students should send submissions to Adrienne Angelo at the following address:

ama0002@auburn.edu

UNDERGRADUATE AWARD

Kindly encourage your best students to consider submitting their papers written in French (10-12 pages, notes and bibliography/works cited included), for consideration for the next competition of the WIF Undergraduate essay prize (deadline: June 15, 2020). Please see the WIF website for details and guidelines: <http://www.english.womeninfrench.org/awards/>.

The topic may be either literary or cultural and should conform to the stated goal of Women in French: to promote the study of French and Francophone women authors, the study of women’s place in French and Francophone cultures or literatures, and feminist literary criticism. Please specify your native language. The essays should be sent by THE STUDENT as a Word Document

attachment with the name of the professor (WIF member), the student and the university included in the text of the message. There is one competition per year. The WIF Award committee may ask for corrections before publishing the essays on the WIF website.

An essay submission may be returned without review if it does not meet the submission guidelines regarding content, length and formatting as specified on the WIF website. It may also be returned for minor revisions prior to publication. <http://www.english.womeninfrench.org/awards/>.

The deadline is June 15th 2020.

Please send the essays to [Arline Cravens](#) and [Karin Schwerdtner](#).

**CALL FOR TEACHING DOSSIERS
or BIBLIOGRAPHIES**

The *WIF Newsletter* will continue to feature a teaching dossier in the fall issue. This feature serves as a way to share useful pedagogical approaches, sample course descriptions, and innovative practices with our colleagues. Ideas for dossiers should be sent to Susan Ireland (ireland@grinnell.edu) and Patrice J. Proulx by **May 1, 2020** at the latest (pproulx@unomaha.edu); a brief description (100-150 words) is sufficient at this point. The complete dossier would be due by August 30 and should be sent to both Susan and Patrice. Submissions should be 3-10 pages in length, double-spaced, in Times New Roman, with endnotes rather than footnotes. Please do not hesitate to contact us if you have any questions.

**Call for Papers &
Conference News**

OPEN CALL: As Chair of the AATF National Commission on French for Specific Purposes, **E. Nicole Meyer** is seeking proposals for consideration for the following guaranteed session:

“French for Specific Purposes: Teaching Innovations in French for Specific Purposes” American Association of Teachers of French Commission on French for Specific Purposes, 2020 American Association of Teachers of French, Trois Rivières, Québec, CA, July 15-18, 2020.

Send abstracts to E. Nicole Meyer, nimeyer@augusta.edu

APPEL A CONTRIBUTION

Numéro spécial des
George Sand Studies,
vols. 39-40 (2020-2021)

« **Romans fantastiques, contes,
légendes, fantaisies** »

édité par I. Naginski (Tufts Univ.) et A.
Marcoline (Univ. of Houston-Clear
Lake)

Comme nous le savons depuis le Colloque de Cerisy de 2004, grâce à M.E. Thérenty (voir les Actes du Colloque), George Sand avait proposé d’organiser sa production romanesque en deux « divisions ». L’écrivaine tenait à séparer les romans et nouvelles qui se concentraient sur la réalité de ceux « qui

appartiennent au fantastique et à l'allégorique ». C'est pourquoi elle proposa à Spoelberch de Lovenjoul d'appeler la première division « Études de sentiment » (rejetant le titre que lui avait proposé Lovenjoul d' « Études sociales ») et de créer une deuxième division intitulée « Romans fantastiques, contes, légendes, fantaisies ».

Après avoir organisé un numéro spécial de *George Sand Studies* concentré sur les émotions dans l'œuvre sandienne, nous proposons de faire un numéro spécial consacré à la deuxième division proposée par l'auteure, et ce, interprétée de la façon la plus souple possible.

Sand, pour sa part, avait inclus dans sa deuxième division des textes tels que *La Reine Mab*, *Cadio*, *Kourouglou*, *Les Légendes rustiques*, *Evenor et Leucippe*, les *Contes d'une grand'mère*, *Le Diable aux champs*, le *Poème de Myrza*, *Laura ou Voyage dans le cristal*, et autres, ajoutant par la suite *Lélia* et *Spiridion*. Quoiqu'elle ait envisagé de ranger *Les Dames vertes* et *Teverino* dans cette deuxième division, elle a finalement préféré les mettre dans les « Études de sentiment ». Mais, dans la mesure où le premier de ces deux romans présente un aspect fantastique (même si celui-ci est expliqué), et le deuxième, avec d'autres romans tels que *Le Secrétaire intime*, est appelé par son auteure une « fantaisie », on peut envisager de les inclure dans le corpus en question. On irait jusqu'à rajouter *Consuelo* et *La Comtesse de Rudolstadt* qui présentent des éléments de la fiction gothique, ainsi que d'autres romans, tels *Mauprat*, qui évoluent sous le signe du roman noir.

Comment comprendre ces deux pans de la production romanesque de Sand ?

Peut-on envisager cette deuxième catégorie comme étant cohérente ? L'ajout de *Lélia* et de *Spiridion* est particulièrement déroutant, voire carrément problématique. Certes l'allégorique y joue un rôle créateur, mais ces romans sont parmi les plus abstraits du corpus sandien. Enfin, on se demandera si Sand, à la fin de sa vie, n'a pas tenté d'organiser son univers fictionnel à la façon de Balzac, les « Études de sentiment » étant l'équivalent des « Études de mœurs » et les « Romans fantastiques... » correspondant aux « Études philosophiques » de son confrère. On remarquera que Sand inclut des textes qui jalonnent toute sa carrière littéraire, allant de *La Reine Mab* aux *Contes d'une Grand'mère*.

Dans la mouvance des travaux de P. Auraix-Jonchière, J. Beizer, M. Cl. Vallois sur le conte sandien ; de M. Mallia sur le gothique chez Sand ; et du foisonnement d'ouvrages sur le fantastique depuis Todorov (P. Brunel & J. Vion-Dury, C. Grivel, R. Bozzetto, J. Le Guennec, A. Richter, D. Mellier, M. Gibson, parmi d'autres), nous espérons que ce numéro spécial fera avancer les études sandiennes dans ces domaines trop souvent laissés pour compte. Par ailleurs, il serait intéressant de voir des études sur des textes souvent oubliés ou peu étudiés.

Date de soumission des propositions
(500 mots) : **15 décembre 2019**

Date de soumission des articles
(8000 mots maximum) : **1er juillet 2020**

Date de soumission des articles révisés :
15 janvier 2021

Les articles doivent se conformer à l'édition la plus récente du *MLA Style*

Manual and Guide to Scholarly Publishing (voir aussi la bibliographie ci-incluse), ainsi qu'aux instructions de la revue *George Sand Studies*. Les contributions, en français ou en anglais, ne devront pas dépasser 8,000 mots. Veuillez faire parvenir vos propositions d'articles (de 500 mots) à Isabelle Naginski (isabelle.naginski@tufts.edu) et Anne Marcoline (marcoline@uhcl.edu) pour **le 15 décembre 2019 au plus tard**.

*Note

« Projet d'une édition des œuvres complètes de G. Sand, Correspondance du vicomte de Lovenjoul avec G. Sand et la maison Lévy », Collection du vicomte Charles de Spoelberch de Lovenjoul, Bibliothèque de l'Institut de France, Ms Lov. G. 1109.

Bibliographie sélective

Auraix-Jonchière, Pascale. *George Sand et la fabrique des contes*. Classiques Garnier, 2017.

Beizer, Janet. « Autonymies : François la Fraise et le nom du corps ». *George Sand : pratiques et imaginaires de l'écriture*, sous la direction de Brigitte Diaz et Isabelle Hoog Naginski, PU Caen, 2006, pp. 173-86.

---. « "Écoute le Chant du labourage" : chant et travail de l'écriture dans "Les Veillées du chanvreur" ». *George Sand : "Le génie narratif,"* numéro spécial de *Littérature*, t. 134, 2004, pp. 95-110.

---. *Thinking Through the Mothers: Reimagining Women's Biographies*. PU Cornell, 2009.

Bernard-Griffiths, Simone, éditrice invitée. « George Sand au pays des merveilles », numéro spécial de *Cahiers George Sand*, no. 36, 2014.

Boutin, Aimée. « "La Reine Mab" by George Sand : Shakespeare, Fairies, and Folklore ». *George Sand Studies*, t. 32, 2013, pp. 17-35.

Bozzetto, Roger. *Fantastique et mythologies modernes*. PUP, 2007.

Brabon, Benjamin A., et Stéphanie Genz, éditeurs. *Postfeminist Gothic: Critical Interventions in Contemporary Culture*. Palgrave, 2007.

Brunel, Pierre, et Juliette Vion-Dury, éditeurs. *Dictionnaire des mythes du fantastique*. PU Limoges, 2003.

Glennis, Byron, et Dale Townshend. *The Gothic World*. Routledge, 2013.

Gibson, Matthew. *The Fantastic and European Gothic: History, Literature and the French Revolution*. PU Wales, 2013.

Grimes, Hillary. *The Late Victorian Gothic: Mental Science, the Uncanny, and Scenes of Writing*. Routledge, 2016.

Grivel, Charles. *Fantastique-fiction*. PUF, 1992.

Hipkins, Danielle. *Contemporary Italian Women Writers and Traces of the Fantastic : The Creation of Literary Space*. MHRA, 2007.

Horner, Avril, éditeur. *European Gothic : A Spirited Exchange 1760-1960*. PU Manchester, 2002.

Jones, Christine A., et Jennifer Schacker, éditeurs. *Marvelous Transformations : An Anthology of Fairy Tales and Contemporary Critical Perspectives*. Broadview, 2012.

Le Guennec, Jean. *Raison et déraison dans le récit fantastique au XIX^e siècle*. L'Harmattan, 2003.

Mallia, Marilyn. *Présence du roman gothique anglais dans les premiers romans de George Sand*. Classiques Garnier, 2018.

Mellier, Dennis. *La Littérature fantastique*. Seuil, 2000.

Monnet, Agnieszka Soltysik. *The Poetics and Politics of the American Gothic : Gender and Slavery in Nineteenth-Century American Literature*. Routledge, 2016.

Powell, David A. « *Histoire du rêveur, ou le "rêve de mélodie" : le fantastique musical chez George Sand* ». *George Sand et son temps, II*, sous la direction d'Elio Mosele, Slatkine, 1993, pp. 505-22.

Richter, Anne. *Le Fantastique féminin, un art sauvage*. Renaissance du Livre, 2002.

Smith, Andrew, éditeur. *Victorian Gothic: An Edinburgh Companion*. PU Edinburgh, 2012.

Thérenty, Marie-Ève. « L'édition complète des œuvres de George Sand : "chaos pour le lecteur" ou essai de poésie éditoriale ». *George Sand : pratiques et imaginaires de l'écriture*, sous la direction de Brigitte Diaz et Isabelle Hoog Naginski, PU Caen, 2006, pp. 381-94.

Vallois, Marie-Claire. « Fanchette : Critique de l'économie politique (1839-1850) ». *George Sand Studies*, t. 28, 2009, pp. 65-76.

---. « *Histoire de ma vie : G. Sand, poète ouvrière (1847-1855)* ». *George Sand : "Le génie narratif"*, numéro spécial de *Littérature*, t. 134, 2004, pp. 131-45.

Wolfreys, Julien, et Ruth Robbins, éditeurs. *Victorian Gothic : Literary and Cultural Manifestations in the Nineteenth Century*. Palgrave, 2000.

CALL FOR ARTICLES
Special Issue of *George Sand Studies*
vols. 39-40 (2020-2021)

“Romans fantastiques, contes, légendes, fantaisies”

Edited by I. Naginski (Tufts Univ.) and A. Marcoline (Univ. of Houston-Clear Lake)

At the 2004 Colloque de Cerisy, M.E. Thérenty brought to our attention George Sand's discussions with Spoelberch de Lovenjoul about organizing her writings into a collected edition. Sand insisted on a bipartite structure, separating the novels and short stories grounded in reality from those “qui appartiennent au fantastique et à l'allégorique.” For this reason, Sand proposed naming the first category “Études de sentiment” (rejecting Lovenjoul's suggestion of the Balzacian “Études sociales”) and the second category “Romans fantastiques, contes, légendes, fantaisies.”

Given the focus in the 2018-2019 special issue of *George Sand Studies* on emotion in Sand's work, we now propose a special issue dedicated to the second of these two categories, “Romans fantastiques, contes, légendes, fantaisies,” interpreted in the broadest sense.

Sand, for her part, included in this second category such texts as *La Reine Mab*, *Cadio*, *Kourouglou*, *Les Légendes rustiques*, *Evenor et Leucippe*, *Contes d'une grand'mère*, *Le Diable aux champs*, *Poème de Myrza*, and *Laura ou Voyage dans le cristal*, among others, later adding *Lélia* and *Spiridion*. Although she considered including *Les Dames vertes* and *Teverino* in this category, she decided in the end to include them in "Études de sentiment." However, insofar as the first of these two novels displays an element of the supernatural (albeit explained), and the second, with such other novels as *Le Secrétaire intime*, was called a "fantaisie" by the author, we can imagine the possibility of their inclusion in the corpus in question. We might even go so far as to add *Consuelo* and *La Comtesse de Rudolstadt* to this list, with their gothic elements, as well as *Mauprat*, with its link to the *roman noir*.

How might we understand these two sides of Sand's *romanesque* writings? Can we understand this second category as coherent? The addition of *Lélia* and *Spiridion* is particularly confusing, if not outright problematic. Certainly, allegory plays a central role in these novels, but they are also two of the most abstract in Sand's corpus. Did Sand, at the end of her life, attempt to organize her fictional world along the lines of Balzac, with her "Études de sentiment" as the equivalent of his "Études de mœurs" and her "Romans fantastiques . . ." corresponding to his "Études philosophiques"? One also notices that Sand includes texts that demarcate her entire literary career, from *La Reine Mab* to the *Contes d'une Grand'mère*.

Building upon the work of P. Auraix-Jonchière, J. Beizer, M. Cl. Vallois on Sand's tales; of M. Mallia on the gothic in Sand's work; and on the profusion of work on the fantastic since Todorov (P. Brunel & J. Vion-Dury, C. Grivel, R. Bozzetto, J. Le Guennec, A. Richter, D. Mellier, M. Gibson, among others), we invite proposals for articles that advance Sand scholarship in areas that have too often been overlooked. Indeed, we particularly welcome articles that examine texts that are often forgotten or rarely studied.

Deadline for submission of proposal (500 words): **December 15, 2019**

Deadline for submission of completed article (8000 words maximum): **July 1, 2020**

Deadline for submission of revised article: **January 15, 2021**

All submissions must follow the most recent *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* guidelines (see also the bibliography below), as well as the *George Sand Studies* guidelines. The GSS style sheet and previous issues can be found on the GSA website at <https://gsa.hofstradrc.org/en/journal>.

Essays may be written in French or English and should not exceed 8000 words in length. Please send a 500-word proposal to Isabelle Naginski (isabelle.naginski@tufts.edu) and Anne Marcoline (marcoline@uhcl.edu) **by December 15, 2019**.

***Note**

« Projet d'une édition des œuvres complètes de G. Sand, Correspondance du vicomte de Lovenjoul avec G. Sand et la maison Lévy », Collection du vicomte Charles de Spoelberch de

Lovenjoul, Bibliothèque de l'Institut de France,
Ms Lov. G. 1109.

Selected Bibliography

Auraix-Jonchière, Pascale. *George Sand et la fabrique des contes*. Classiques Garnier, 2017.

Beizer, Janet. "Autonymies: François la Fraîse et le nom du corps." *George Sand: pratiques et imaginaires de l'écriture*, edited by Brigitte Diaz and Isabelle Hoog Naginski, PU Caen, 2006, pp. 173-86.

---. "'Écoute le Chant du labourage': Chant et travail de l'écriture dans 'Les Veillées du chanvreur'." *George Sand: "Le génie narrative,"* special issue of *Littérature*, no. 134, 2004, pp. 95-110.

---. *Thinking Through the Mothers: Reimagining Women's Biographies*. Cornell UP, 2009.

Bernard-Griffiths, Simone, guest editor. "George Sand au pays des merveilles," special issue of *Cahiers George Sand*, no. 36, 2014.

Boutin, Aimée. "'La Reine Mab' by George Sand: Shakespeare, Fairies, and Folklore." *George Sand Studies*, vol. 32, 2013, pp. 17-35.

Bozzetto, Roger. *Fantastique et mythologies modernes*. PUP, 2007.

Brabon, Benjamin A., and Stéphanie Genz, editors. *Postfeminist Gothic: Critical Interventions in Contemporary Culture*. Palgrave, 2007.

Brunel, Pierre, and Juliette Vion-Dury, editors. *Dictionnaire des mythes du fantastique Limoges*. PU Limoges, 2003.

Gibson, Matthew. *The Fantastic and European Gothic: History, Literature and the French Revolution*. U of Wales P, 2013.

Glennis, Byron, and Dale Townshend. *The Gothic World*. Routledge, 2013.

Grimes, Hillary. *The Late Victorian Gothic: Mental Science, the Uncanny, and Scenes of Writing*. Routledge, 2016.

Grivel, Charles. *Fantastique-fiction*. PUF, 1992.

Hipkins, Danielle. *Contemporary Italian Women Writers and Traces of the Fantastic: The Creation of Literary Space*. MHRA, 2007.

Horner, Avril, editor. *European Gothic: A Spirited Exchange 1760-1960*. Manchester UP, 2002.

Jones, Christine A., and Jennifer Schacker, editors. *Marvelous Transformations: An Anthology of Fairy Tales and Contemporary Critical Perspectives*. Broadview, 2012.

Le Guennec, Jean. *Raison et déraison dans le récit fantastique au XIX^e siècle*. L'Harmattan, 2003.

Mallia, Marilyn. *Présence du roman gothique anglais dans les premiers romans de George Sand*. Classiques Garnier, 2018.

Mellier, Dennis. *La Littérature fantastique*. Seuil, 2000.

Monnet, Agnieszka Soltysik. *The Poetics and Politics of the American Gothic: Gender and Slavery in Nineteenth-*

Century American Literature. Routledge, 2016.

Powell, David A. "Histoire du rêveur, ou le 'rêve de mélodie : Le Fantastique musical chez George Sand.'" *George Sand et son temps*, II edited by Elio Mosele, Slatkine, 1993, pp. 505-22.

Richter, Anne. *Le Fantastique féminin, un art sauvage*. Renaissance du Livre, 2002.

Smith, Andrew, editor. *Victorian Gothic: An Edinburgh Companion*. Edinburgh UP, 2012.

Thérenty, Marie-Ève. "L'édition Complète des œuvres de George Sand : 'chaos pour le lecteur' ou essai de poétique éditoriale." *George Sand: pratiques et imaginaires de l'écriture*, edited by Brigitte Diaz and Isabelle Hoog Naginski, PU Caen, 2006, pp. 381-94.

Vallois, Marie-Claire. "Fanchette: Critique de l'économie politique (1839-1850)." *George Sand Studies*, vol. 28, 2009, pp. 65-76.

---. "Histoire de ma vie: G. Sand, poète ouvrière (1847-1855)." *George Sand: "Le génie narrative,"* special issue of *Littérature*, no. 134, 2004, pp. 131-45.

Wolfreys, Julien, and Ruth Robbins, editors. *Victorian Gothic: Literary and Cultural Manifestations in the Nineteenth Century*. Palgrave, 2000.

DEADLINE EXTENDED to DEC 31

CALL FOR CONTRIBUTIONS

***Simone de Beauvoir:
Decay and Renewal***

*Volume of essays edited by E Nicole Meyer and
Arline Cravens*

Simone de Beauvoir haunts contemporary criticism, as conferences and recent volumes flesh out new avenues of considering her vast production. Julia Kristeva (*Beauvoir présente*, 2016), Eric Touya de Mayenne (*Simone de Beauvoir: Le combat au féminin*, 2019), P.-L. Fort (*Simone de Beauvoir*, 2016), Lecarne-Tabone et al. (*L'Herne Beauvoir*, 2012), and others consider her life and works in relation to the great questions of our time. The UK Sartre Society Annual Conference, July 2019, devotes itself to de Beauvoir's *The Second Sex*, the questioning of her philosophy, in relation to a plethora of fascinating debates.

As disaster, natural, political, social and other, dominate the thoughts of so many, we turn to a subtler aspect of Simone de Beauvoir's writing. Our volume proposes to reflect upon decay within Beauvoir's many writings. Decaying bodies, relationships, surroundings (domestic and urban), social and institutional structures infect her many writings. We invite essays that reflect on how decay appears within Simone de Beauvoir's writings, how they treat decay. Do her works transform it into something other? Can decay be thought of in a positive way? How does decay in Beauvoir lead to regeneration and potentially a rethinking of existential philosophy? In addition, questions of evolution, progression or

renewal seem apt. We wonder whether these discussions can go beyond this to a reworking of the grotesque / sublime relationship? Or, do the dark contours of decay add something to our reading of Beauvoir? How does her work rethink the body in relation to previous medical, literary or artistic works? Does decay correlate to the era of “post” such as Postfeminism or Posthumanism? How do her works foresee twenty-first century concerns? How would notions of decay enrich readings of her works in conjunction with the Résistance and the Occupation? We welcome readings of her texts in tandem with her own works, or in conjunction with other authors of the time period. What can we learn about our current concerns in reading Simone de Beauvoir from the lens of decay?

Given the plethora of concern for social issues from natural to social disasters, violence and strife, the increasingly interdisciplinary work being done, our theme seems particularly timely. Add to that, ageing and disintegrating academic institutions in which we work, scholarly production appears to be heading toward a darker vision of future literary production. This can be seen with literary prizes being given to works such as Philippe Lançon’s *Le Lambeau*. Historians, philosophers, and literary scholars are currently focusing on social decay from school shootings to anti-Semitic and anti-LGBTQ actions.

Our volume breaks new ground by rethinking themes that have intrigued Beauvoir scholars over the years. For instance, decay is a new prism for issues of mothering, ageing and death in her works. Our volume will include articles covering a wide array of her literary production as well as possibly her

theoretical treatises. We may receive and thus consider articles more biographical in nature, if they shed new light on Beauvoir in an intriguing way that applies to our theme.

Please submit your proposal (500 words, not including a brief working bibliography) to *both* E. Nicole Meyer (nimeyer@augusta.edu) and Arline Cravens (acravens@slu.edu) by November 1, 2019

To guarantee consideration for publication in this volume, submissions of abstracts must be received **by December 31, 2019 to both co-editors. Final chapters would be invited for May 2020.**

Coeditors:

E. Nicole Meyer, Professor of French and Women’s and Gender Studies, Augusta University, nimeyer@augusta.edu

Arline Cravens, Assistant Professor of French, St. Louis University acravens@slu.edu

E. Nicole Meyer is Professor of French and Women’s and Gender Studies at Augusta University. Dr. Meyer’s current research focuses on Fractured Families in French Women’s autobiography and how those fractures erupt in the narration of women’s lives. This book project features Simone de Beauvoir. Her most recent book is the *Rethinking the French Classroom: New Approaches to Teaching Contemporary French and Francophone Women*, coedited with Joyce Johnston (Routledge, 2019)

Arline Cravens is Assistant Professor of French at St. Louis University. Dr.

Cravens specializes in women writers and gender theory. Her most recent award-winning publication is a special volume on Virginie Despentès for *The Rocky Mountain Review*, coedited with Michèle Schaal (Spring 2018). Her work intersects in interesting ways with Simone de Beauvoir.

wrote that “l’étude de l’humour féminin en France commence à peine.” In 2012, the Canadian journal *Recherches féministes* took up the mantle with its special issue “Les voies secrètes de l’humour des femmes” but left the door open for a volume on the humor of women of French expression.

DEADLINE EXTENDED TO DEC. 31

CALL FOR CONTRIBUTIONS

***WOMEN IN FRENCH STUDIES*
SPECIAL ISSUE 2020**

**“Tu es drôle pour une fille”: Funny
Women in French, from the Salon to
YouTube**

edited by Cheryl A. Morgan

***NB: Looking especially for more
contributions for period 1789-1900***

For a special volume of *Women in French Studies* (2022), we seek contributions that investigate the humor of women of French expression since 1789. We wish to explore the cultural archive for signs of women’s creative use of humor since the Revolution and the Napoleonic Code and track it through today’s digital age. Against a tradition of reception that treats women as the unlaughing at which men laugh, this volume aims to demonstrate and reflect on the multiple humorous forms and practices of women of French expression and their place in what Alain Vaillant calls “la civilisation du rire.”

It has been 20 years since *Humoresques* devoted a special issue to the question in *Armées d’humour: Rires au féminin*, where co-editor Judith Sandor Stora

The need for such a volume has become all the more compelling since the *Humoresques* volume. Along with novelists of all stripes, women are laughing: in the press and in cartoons, in street art, on the little and big screen, on the radio, and on the stage. Blanche Gardin won the Molière prize for humor in 2018. Franco-Ivoirien stand-up Shirley Souagnon travels to Reunion to conduct humor workshops. The Internet explosion allows women unmediated access to a global public. Greater visibility and increased numbers, though, have not changed the fact that funny women still pose a problem. In 2014, French YouTuber and humorist Natoo (Nathalie Odziejko) published a vlog called “Les femmes et l’humour” in response to a viewer’s back-handed compliment, “Tu es drôle pour une fille.” Natoo’s five-minute vlog deliciously skewers the perennial stereotypes about women and humor, calling to mind 19th-century journalist Delphine Gay de Girardin’s witty nose-thumbing to would-be detractors in her weekly newspaper column from the July Monarchy.

Submissions that explore any region of the French-speaking world and any creative practice using humor (taken in its largest sense to include the comic, the satiric, the ironic, etc.). within the historical parameters are welcome.

Possible areas of inquiry: literary humor, performance (art, music, one woman shows, etc.), cartoons and comic strips, radio, television, cinema, digital cultures. Trans-national and historical perspectives welcome.

Looking especially for more contributions for the pre- 20th and 21st centuries.

****Abstract ****of 250-300 words in English or in French requested by **December 31, 2019**.

Please send proposals or inquiries to Cheryl Morgan (cmorgan@hamilton.edu)

Notice of acceptance by **January 6, 2020**.

Full manuscript due by **July 1, 2020**.

Manuscripts will go through blind peer review

Traversées et franchissements de frontières à travers l'œuvre de Janet M. Paterson

Atelier conjoint APFUCC et ALCQ
Dans le cadre du Congrès des Sciences humaines 2020 à l'Université Western Ontario

<https://www.congress2020.ca>

Du samedi 30 mai au mardi 5 juin 2020

Avec la participation de Janet M. Paterson

Que l'on pense à ses travaux sur le paradoxe du postmodernisme et sur l'éclatement des formes ou à ses études sur l'altérité et sur l'écriture migrante, l'œuvre critique de Janet M.

Paterson (professeure émérite et ancienne directrice du Département d'études françaises à l'Université de Toronto, ancienne doyenne associée de la Faculty of Arts & Science et, pendant dix ans, Principale à Innis College) nous invite à penser la question de la frontière (envisagée au sens large comme limite entre deux ensembles géographiques, sociaux, littéraires...) dans son rapport à la transgression, au franchissement, au dépassement. Fixer une limite, ne serait-ce pas, comme le suggèrent non seulement ses nombreux travaux scientifiques mais aussi ses différentes activités et initiatives universitaires, inviter à la remettre en question, à la franchir ? Cette « frontière » renvoie à une construction éphémère, à un concept flou, abstrait ou précaire, comme le montrent les corpus et théories, structures et mouvements, qui intéressent notre collègue depuis au moins son livre, devenu référence, *Anne Hébert : architecture romanesque* (1985). C'est aux paradoxes et apories de la notion que sera consacrée cette session, conçue non seulement comme un hommage à Janet M. Paterson, mais surtout comme une invitation à réfléchir sur les passages et franchissements sous formes diverses, avec notre collègue – c'est-à-dire à la lumière de ses contributions nombreuses et variées à la recherche, à l'enseignement et à l'administration.

Nous proposons les axes de recherche suivants :

1. Frontières terrestres, géographiques, nationales, sociales
2. Frontières entre public et privé, entre vie publique et vie intime

3. Frontières romanesques et du genre littéraire
4. Frontières de l'humain et de la sexualité, du *gender*
5. Frontières professionnelles et des activités de travail

Nous acceptons des propositions de communication en études françaises, québécoises, canadiennes et francophones ou concernant la profession universitaire. Les propositions, d'une longueur maximale de 300 mots, doivent indiquer le nom du/de la chercheur.e, son affiliation institutionnelle, et son email. Toutes les communications doivent être présentées en français (la langue officielle de l'APFUCC) en personne, même dans le cas d'une collaboration.

Date limite pour l'envoi des propositions (250-300 mots) : **le 5 janvier 2020**

Responsables de l'atelier :

Catherine Khordoc
catherine.khordoc@carleton.ca

Tara Collington
tcollington@uwaterloo.ca

Karin Schwerdtner
kschwerd@uwo.ca

Les personnes ayant soumis une proposition de communication recevront un message des responsables avant le 25 janvier 2020 les informant de leur décision. L'adhésion à l'APFUCC ou à l'ALCQ est requise pour participer à cet atelier conjoint. Il est également d'usage de régler les frais de participation au Congrès des Sciences humaines ainsi que les frais de conférence de l'APFUCC ou de l'ALCQ. Ils doivent être réglés avant

le 31 mars 2020 pour bénéficier des tarifs préférentiels. La date limite pour régler les frais de conférence et l'adhésion est le 10 avril 2020. Passé cette date, le titre de votre communication sera retiré du programme. Vous ne pouvez soumettre qu'une seule proposition de communication pour le colloque de 2020. Toutes les communications doivent être présentées en français pour l'APFUCC, en personne, même dans le cas d'une collaboration. La publication d'une sélection des communications remaniées est envisagée par les responsables de l'atelier.

Ouvrages de Janet M. Paterson

Livres

Anne Hébert: architexture romanesque, Ottawa, Les Éditions de l'Université d'Ottawa, 1985; 1988 (2ème tirage), 192 pp.

Moments postmodernes dans le roman québécois, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1990; 1993 (2ème tirage), XI + 142 pp.

Trou de mémoire de Hubert Aquin, édition critique, Montréal, Bibliothèque québécoise, LI + 347 pp. (avec Marilyn Randall).

Postmodernism and the Quebec Novel, trans. David Homel and Charles Phillips, Toronto, University of Toronto Press, 1994, 167 pp.

Figures de l'Autre dans le roman québécois, Québec, Nota Bene, 2004, 238 pp.

Ouvrages dirigés (sélection)

Défis, projets et textes dans l'édition critique au Canada, New York, AMS

Press Inc, 1993, 117 pp. (avec John Lennox).

La Didactique à l'œuvre : perspectives théoriques et pratiques, Toronto, Canadian Scholars' Press, 1995, 132 pp. (avec Jacques Cotnam).

Voix et images, "Dossier: Madeleine Ouellette-Michalska", Vol. XXIII, no. 1, 1997, pp. 9-116, guest editor.

Altérité, Texte, vol. 23/24, 1998.

Aliénation et contestation, Cahiers Anne Hébert, vol. 1, June 1999, Montréal, Fides.

Sexuation, espace, écriture, Québec, Éditions Nota Bene, 2002. (avec L. Dupré et J. Lintvelt).

Lire le texte et son espace ; outils, méthodes, études, Arborescences, no 3, juillet 2013 (avec Caroline Lebrec et Antje Ziethen).

Articles ou chapitres de livres (sélection)

« Écriture postmoderne, écriture subversive: *Trou de mémoire* d'Hubert Aquin », dans Jacques Allard et Madeleine Frédéric [éds], *Modernité/Postmodernité du roman contemporain*, Montréal, Université du Québec à Montréal, 1987, pp. 87-100.

« Le Roman québécois au seuil de la postmodernité », *Œuvres et critiques*, vol. XIV, no. 1, 1989, pp. 73-82.

« Postmodernisme et féminisme: où sont les jonctions? », dans *Mélanges de littérature canadienne-française et québécoise offerts à Réjean Robidoux*,

Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1992, pp. 216-226.

« *Le vieux Chagrin*, une histoire de chats? Ou comment déconstruire le postmoderne », dans *Le Roman québécois depuis 1960*, Sainte-Foy: Les Presses de l'Université Laval, 1992, pp. 181-193.

« Le postmodernisme québécois: tendances actuelles », *Études littéraires*, 27, no. 1, 1994, pp. 77-88.

« Ni l'un, ni l'autre: l'ambivalence du discours de l'hétérogène dans *Volkswagen Blues* », *University of Toronto Quarterly*, 63, no. 4, 1994, pp. 605-613.

"Eroticism, Violence and Politics", *Essays on Canadian Writing*, 55, printemps 1995, pp. 58-63.

« Altérité dans *Kamouraska* d'Anne Hébert », *Hommages à Anne Hébert*, Paris/Québec, L'Hexagone, 1997, pp. 243-250.

« Pour une poétique du personnage de l'Autre », *Texte*, vol. 23/24, 1998, pp. 99-117.

« Fast so fast: dérives identitaires dans *Le Désert mauve* de Nicole Brossard » dans *Roman contemporain et identité culturelle en Amérique du Nord*, Québec, Nota Bene, pp. 45-57.

« Archibald ou Arché? L'altérité dans *Les Anciens Canadiens* », *Croire à l'écriture*, sous la direction de Yvan Lepage et Robert Major, Ottawa, Les Éditions David, 2000, pp. 301-311.

« Le Paradoxe du postmodernisme:

l'éclatement des genres et le ralliement du sens », *Enjeux des genres dans les écritures contemporaines*, Québec, Éditions Nota Bene, 2001, pp. 81-102.

« L'espace sexué de l'Autre dans *La Petite Fille qui aimait trop les allumettes*, » dans *Sexuation, espace, écriture*, éd. L. Dupré, J. Lintvelt, J.M. Paterson, Québec, Éditions Nota Bene, 2002, pp. 293-312.

« Quand le je est un(e) Autre: l'écriture migrante au Québec, » dans *Reconfigurations: Canadian Literatures and Postcolonial Identities*, éd. M. Montford et F. Bellarsi, Peter Lang, 2002, pp. 43-59.

« Le Sujet en mouvement : postmoderne, migrant et transnational », *Nouvelles Études Francophones*, vol. 24, no. 1, 2009, pp. 10-18.

« L'écriture de l'Autre : de l'exil à la transculture », *Rencontres canadiennes, Transcultures*, Editura Universitatii Alexandru Ioan, 2012, p. 25-37.

« L'Ombre de l'Autre malfaisant », *Le Centenaire d'Anne Hébert*, Les Presses de l'Université de Montréal, 2018, p. 193-205.

CALL FOR CONTRIBUTIONS

Rethinking the French Classroom: Innovative Approaches to Teaching Diversity and Inclusion

*edited by E. Nicole Meyer and Eilene
Hoft-March*

This collection of essays will address how to make the French Studies

classroom a welcoming, inclusive, and productive learning environment. The volume will explore all the pedagogical levers, innovations, and content at an educator's disposal that can help increase diversity, inclusivity, tolerance, quality, and success in the French and Francophone classroom. We welcome essays that discuss course design, assignments, technologies, activities, and strategies that target any of the following in the French classroom:

- ✓ Provide content that affirms values of diversity, inclusiveness, and intersectionality.
- ✓ Incorporate issues of race, ethnicity, and gender in the classroom.
- ✓ Suggest approaches to invite perspectives of other underrepresented populations. Rethink terms related to diversity, inclusivity, identity, and being. For instance, how can multiple understandings promote better understanding of *trans*, gender identification, deadnaming, or other important concepts? How do the use and / or misuse of terms change our classroom?
- ✓ Propose new approaches to recognizing systemic racism, sexism, ableism, and unconscious bias.
- ✓ Promote interdisciplinary approaches and cross-disciplinary collaborations that extend the reach and impact of our courses.

- ✓ Encourage personal connection to the language and its many cultures as well as a sense of belonging to the language and cultures classroom.
- ✓ Promote among students an understanding of the challenges common to all learners of language and cultures.
- ✓ Ensure equitable interactions with students of varying linguistic abilities and cultural knowledge.
- ✓ Help students identify where they are on a language/culture-learning continuum in order to recognize gains already made as well as next steps in learning.
- ✓ Adapt assignments, activities, or strategies to allow all to succeed.
- ✓ Help students to produce and own knowledge about language and cultural issues.

Our volume breaks new ground by rethinking essential issues that affect our students today. As the world around them erupts in violence against others, and hateful speech increases, our classes need new approaches to create a safe learning environment that includes all. Our volume will include articles covering a wide array of pedagogical and / or literary production as well as theoretical approaches. We may receive and thus consider articles diverse in nature, if they shed new light on teaching diversity, tolerance, and inclusivity in an intriguing way that applies to our theme.

Please submit your proposal (500 words, not including a brief working bibliography) to *both* E. Nicole Meyer (nimeyer@augusta.edu) and Eilene Hoft-March (eilene.hoft-march@lawrence.edu) by **January 15, 2020**.

To guarantee consideration for publication in this volume, submissions of abstracts must be received by **January 15, 2020 to both co-editors**.

Final essays (4,500 words maximum) would be invited for July 1, 2020.

Coeditors:

E. Nicole Meyer is Professor of French and Women's and Gender Studies at Augusta University, Augusta, Georgia. Dr. Meyer's current research focuses on Fractured Families in French Women's autobiography and how those fractures erupt in the narration of women's lives. An additional book project features Simone de Beauvoir. Her most recent book is the *Rethinking the French Classroom: New Approaches to Teaching Contemporary French and Francophone Women*, coedited with Joyce Johnston (Routledge, 2019).
nimeyer@augusta.edu

Eilene Hoft-March is Professor of French and the Milwaukee-Downer and College Endowment Association Professor in Liberal Studies at Lawrence University, Appleton, Wisconsin, where she teaches French and Francophone Studies, Gender Studies, and Global Studies. Her areas of research include French life-writing, issues of ethics, and the purposes of literature. Her current writing project is a foray into family biography that hovers between fiction

and (problematic) history. eilene.hoftmarch@lawrence.edu

RECENT PANELS OF INTEREST

Ni MEYER submitted the following information on recent panels of interest:

Rocky Mountain Modern Languages Conference,

El Paso, TX, October 10-12:

Women in French III. *Authenticity and Distortion in Nationalistic and Other Discourses of the Holocaust*

Chair: **E. Nicole Meyer**, Augusta University

E. Nicole Meyer, Augusta University.
“The Vichy Collection: How Propaganda Dropped from the Skies Manipulated Those on the Ground.”

Hélène Diaz Brown, Principia College.
“Eva Cahen, Horst Rosenthal, Hélène Berr: trois visions concrètes de la résistance dans « la tourmente de la Seconde Guerre Mondiale. »”

Nancy M. Arenberg, University of Arkansas.
“Scripting the Unrepresentable in Simone Veil’s *Une jeunesse au temps de la Shoah*.”

Annual Nineteenth-Century French Studies Colloquium,

hosted by Florida State University
Sarasota, FL Oct 31-Nov 2, 2019

*Literarily Enchanted with Berlioz:
Honoring Dr. Katherine Kolb*

Organizer: E. Nicole Meyer

This session proposes to share current nineteenth-century literary intersections with Berlioz as we honor our colleague, Dr. Katherine Kolb.

Those who were lucky enough to meet Katherine Kolb could not help but be immediately enchanted by her unlimited collegial generosity and brilliance as well as her devotion to Berlioz, Proust, and our profession. In addition, her delightful musical talents and critical acumen make our professional loss all the greater. Her untimely death interrupted her current work on Berlioz before completion.

Armine Kotin Mortimer, Professor Emerita, Research Professor, French Literature, University of Illinois at Urbana-Champaign.
“Katherine Kolb on Berlioz and the Nineteenth Century”

Kirsten Kane, Ph.D. Student, French and Francophone Studies, University of North Carolina at Chapel Hill.
“Berlioz and Balzac: Monstrosity, the *Idée fixe*, and the Underworld in the *Symphonie fantastique* and *Ferragus*”

Arline Cravens, Assistant Professor of French, Saint Louis University.
“Dazzling Enchantment : the Myth of Liszt in Berlioz and Sand”

Respondent: **E. Nicole Meyer**, Professor of French and Women’s and Gender Studies, Augusta University.

SAMLA, Atlanta, GA,
November 15-17, 2019

Two Women in French panels A & B:
SPACE, PLACE AND TIME IN
FRENCH AND FRANCOPHONE
WOMEN’S NARRATIVES

Chair: **E. Nicole Meyer**, Augusta University

Jeannette Gaudet, St. Thomas University (Fredericton, N. B. Canada). “Utopia in the Margins of Civil War Spain. Lydie Salvayre's *Pas pleurer* (2014) “

E. Nicole Meyer, Augusta University. “Merging Identities, Ever-changing Spaces and Redefined Time in Duras's *La Douleur* “

Noëlle Brown, Kennesaw State University. “Ça ne fait rien si on perd le fil?” : The Labyrinth of Varda's *Jane B. par Agnès V*”

Gina Stamm, The University of Alabama, Tuscaloosa. “Room of One's Own:” Céline Minard's *Wide Open Spaces*”

Second Panel B: Chair: **E. Nicole Meyer**, Augusta University

Evelyne Bornier, Auburn University. “Aux frontières de l'entre-deux; Hamida Ben Sadia où la France dans l'âme”

Bonnie Griffin, Vanderbilt University. “The Power of Antisocial Negativity in Mme de Graffigny's *Lettres d'une Péruvienne* (1747)”

Morgan McMahon, University of Maryland, College Park. “Troubled Spaces: Cruel Optimism in the works of Marie NDiaye”

Noah McLaughlin, Kennesaw State University. “Spaces of Critique and Transformation in *Bande de filles*”

WIF Member Publications & News

Raquelle K. BOSTOW “Reconceiving the Divine in Eliette Abécassis's *La répudiée*.” *Literature & Theology*. Summer 2019, <https://doi.org/10.1093/litthe/frz009>. (print forthcoming)

Carine BOURGET has published *Islamic Schools in France – Minority Integration and Separatism in Western Society*, Palgrave Macmillan, 2019. Bourget proposes to answer the question as to whether Islam is compatible with the West through the study of private full-time Muslim education in France. After some background information about Islam in post-colonial France and private schooling subsidized by the State, Bourget analyzes the successes, failures, challenges, and future of K-12 Islamic schools in France, and argues that these schools are a sign of integration of a diverse Muslim population. The first full-length study to analyze this exponentially growing phenomenon is based on field work conducted in 2016 and 2018 in pioneer schools, during which she observed Arabic and Islamic education classes, and spoke with school administrators and teachers. While the schools' priority is academic excellence, Bourget examines how Islamic education has been adapted to build both national and religious identities among French Muslim students, and how these classes participate in the making of a French Islam.

Mary Anne GARNETT has a chapter, "The Salon Singer as Subject of Satire in France during the July Monarchy" in *Musical Salon Culture in the Long Nineteenth Century*, editors Anja Bunzel and Natasha Loges, Boydell Press (2019) 109-122.

Françoise GHILLEBAERT announces her edited volume, *Water Imagery in George Sand's Work*, Cambridge Scholars Publishing, 2019 (2018) EAN13 : 9781527515796.

This collection of essays highlights the importance of water imagery in the work of the renowned nineteenth-century French female author George Sand. It provides a complex picture of the polyvalent presence of water in Sand's work that encompasses life and death imagery, ecocriticism, fluid kinship, homosocial ties, and artistic creativity. Drawing on Gaston Bachelard's premise that the substance of water carries deep meaning, the articles in this volume explore the element of water and its symbolism in a selection of George Sand's writings and art work, from her most famous novels (*Indiana*, *Lélia*, and *Consuelo*) to her later works, short stories, plays, and autobiographical writing (*Teverino*, *Jean de la Roche*, *Les Maîtres sonneurs*, « La Reine Coax », *L'Homme de neige*, *Le Drac*, *Un Hiver à Majorque*, *Marianne*), and dendrite paintings.

TABLE OF CONTENTS

Introduction (Françoise Ghillebaert)

Chapter One: Life and Death in Bodies of Water

Part 1: Drowning Imagery

«Death by Water: A Triad of Ambiguity in *Indiana* and *Lélia* » (Abbey Carrico)

« De l'eau noire du suicide à la féerie merveilleuse de l'illusion blanche » (Àngels Santa)

Part 2: Water and the Initiatory Journey

« L'héroïne gothique face à l'abîme aquatique dans *Indiana* (1832) et *Consuelo* (1841) » (Marilyn Mallia)

« Eaux courantes, sublime et passion dans *Jean de la Roche* » (Corinne Fournier Kiss)

Chapter Two: Relationships in Aquatic Contexts

Part 1: Ecocriticism and Human Relationships with Nature

« Water Worlds: An Ecocritical Approach to 'La Reine Coax' »(Annie K. Smart)

«Watery Prison or Paradise: Isolation and Relation in *Un hiver à Majorque* » (Rachel Corkle)

Part 2: Homosocial Relationships and Liquid Metaphors of Kinship

« Eau et homosociabilité dans *Teverino*» (Françoise Ghillebaert)

"Hospitality and Fluid Kinship in *Indiana*" (Phillip Griffith)

Chapter Three: Water as a Source of Artistic Creation

Part 1: Water and Tears in the Arts

«Watercolours and Dendrites, Lakes and Seascapes: Water in George Sand's Visual Art » (Emilie Sitzia)

« Larmes et apprentissage dans l'œuvre de George Sand » (Lara Popic)

Part 2: Water and Authorial Creativity Water

« Symbolism in *Histoire de ma vie* and *Marianne*: Catholic Narratology of Atonement » (Nancy Ann Watanabe)

« Symboles et spectacle de l'eau marine dans *Le Drac* » (Nicola Pasqualicchio)

Url de référence :
<https://www.cambridgescholars.com/water-imagery-in-george-sands-work>

Annabel L. KIM, announces the publication of her book, *Unbecoming Language: Anti-Identitarian French Feminist Fictions* (Ohio State University Press, 2018)

Available in paperback as of September 2019

<https://ohiostatepress.org/books/titles/9780814213841.html>

“What would ‘French theory’ or ‘French feminism’ look like if it is based on the trio Sarraute, Wittig, and Garréta? Kim raises this paradigm-shifting question through a nuanced engagement with the authors’ ‘unbecoming’ literary experiments, challenging us to overhaul the more familiar categories of feminist and queer identity politics.” —Rey Chow, author of *Not Like a Native Speaker: On Linguaging as a Postcolonial Experience*

“Kim has an excellent command of these three writers’ oeuvres and of the linguistic, feminist, postmodern, and queer theories she uses to analyze them. The conclusions of the book go far beyond the excellent close readings she

does of these writers’ works, with the objective of making a significant contribution to queer theory and discussions of identity politics.” — Jennifer Willging, author of *Telling Anxiety*

“*Unbecoming Language* is beautifully written, original, and compelling. The book effectively recuperates a powerful lineage of what Kim calls ‘anti-difference’ French feminist writing and argues for the value of literature generally as a mode of writing that does political work. That act of creation, Kim argues, has genuinely revolutionary possibilities.” —Lynne Huffer, author of *Are the Lips a Grave?*

In *Unbecoming Language*, Annabel L. Kim examines a corpus of French writing against difference. Inaugurated by Nathalie Sarraute and sustained in the work of Monique Wittig and Anne Garréta, this corpus highlights three generations of the twentieth and recent twenty-first centuries and the direct chain of influence between them. Kim considers these writers, and the story of literature’s political potential, as a way of rereading and reinterpreting each writer’s individual corpus—rearticulating the strain of anti-difference feminist thought that has been largely forgotten in our (Anglo-American) histories of French feminisms.

Kim’s close readings ultimately enliven the current conversation in French studies by serving as a provocation to return to reading literary texts deeply and closely, without subordinating literature to a pre-existing ideological framework—to let literature speak, to let it theorize. Tracking the influence of these writers on each other, Kim provides a new, original

French feminist poetics and demonstrates that Sarraute, Wittig, and Garréta's work allows for a hollowing out of difference from within, allowing writers and readers to unbecome—to break free of identity and exist as subjectivities without subjecthood. In looking at these writers together, Kim provides a defense of literature as liberatory—capable of effecting personal and political change—and gives readers an experience of literature's revolutionary possibilities.

Siobhán McILVANNEY is pleased to announce the publication of her new book, *Figurations of the Feminine in the Early French Women's Press, 1758-1848*, (Eighteenth-Century Worlds) Liverpool University Press, 2019.

In this original study, McIlvanney examines the beginnings of the women's press in France. *Figurations of the Feminine* is the first work in English to assess the most significant publications which make up this diverse, yet critically neglected, medium. It traces the evolving representations of womanhood that appear over the first ninety years of women's journals in France. McIlvanney's insightful readings demonstrate that these journals are often characterised by a remarkable degree of 'feminist' content. This refutes the general conception of the women's press as an idealised, hyper-feminised space inhabited by the intellectually idle – whether in the form of readers or writers – disseminating and legitimating a limited range of patriarchal stereotypes and *idées reçues*. Through textual analyses of different 'generic' subsections, whether the literary journal, the fashion magazine, the domestic press or more explicitly politicised outputs, *Figurations of the*

Feminine challenges the critical commonplaces which have been applied to the women's press since its genesis, both in France and elsewhere. It demonstrates the political richness of this medium and the privileged perspectives it gives us on female self-expression and on the everyday lives of French women from across the class spectrum during this key historical period.

<https://www.liverpooluniversitypress.co.uk/books/id/42320/>

McILVANNEY also co-edited with Gillian Ni Cheallaigh the volume, *Women and the City in French Literature and Culture: Reconfiguring the Feminine in the Urban Environment* with contributions from Kate Averis, Kathryn Brown, Sarah Cooper, Siobhán McIlvanney, Gillian Ni Cheallaigh, Imogen Long, Julie Pilorget, Lucie Roussel Richard, Nathalie Ségeral, Marina Starik, Sonja Stojanovic, Jennifer Wallace and Julia Waters:

<https://www.uwp.co.uk/book/women-and-the-city-in-french-literature-and-culture-paperback/>

The publisher's description is below:

The city has traditionally been configured as a fundamentally masculine space. This collection of essays seeks to question many of the *idées reçues* surrounding women's ongoing association with the private, the domestic and the rural. Covering a selection of films, journals and novels from the French medieval period to the Franco-Algerian present, it challenges the traditionally gendered dichotomisation of the masculine public and feminine private upon which so much of French and European literature and

culture is predicated. Is the urban *flâneur* a quintessentially male phenomenon, or can there exist a true *flâneuse* as active agent, expressing the confidence and pleasure of a woman moving freely in the urban environment? *Women and the City in French Literature and Culture* seeks to locate exactly where women are heading – both individually and collectively – in their relationships to the urban environment; by so doing, it nuances the conventional binaristic perception of women and the city in an endeavour to redirect future research in women’s studies towards more interesting and representative urban destinations.

Adrianna PALIYENKO announces the following publication of an interview: “Sur les lectures américaines de ‘Sarah’ (1820) au XXIe siècle. Entretien avec Adrianna Paliyenko.” Éd.Christine Planté. *J’écris pourtant*, n° 3 (March 2019): 49-58.

<p>TABLE OF CONTENTS FROM LATEST ISSUE OF WIF STUDIES, HOT OFF THE PRESS</p> <p>WOMEN IN FRENCH STUDIES</p> <p>SELECTED ESSAYS FROM THE WOMEN IN FRENCH INTERNATIONAL CONFERENCE 2018</p>

Editors’ Preface: Introduction. Le bruit des femmes: from Hélène Cixous to #MeToo

Aimée Boutin, Julia Frengs, Reinier Leushuis14

I. Keynote Address

Caribbean Women’s Fugitive Speech Traditions

Elizabeth McAlister25

This essay analyzes Caribbean Creolophone women’s speech, para-linguistic sounds, and songs as an underappreciated form of women’s self-fashioning. Afro-Creole women’s speech developed as a tradition within conditions of fugitivity (Derby 2014; Moten 2008). Fugitive speech here refers to speech and vocalized sounds, meant to be understood only by those in a position to know its meanings, under repressive conditions. Caribbean women use vocal expressions to constitute themselves into collectivities that sustain and support them. This essay first considers the sphere of women’s gossip and its meta-linguistic sounds, and then the links between gossip and magic that reveal themselves in the ethos of fugitivity and silence in the magico-juridical secret societies in Haiti. Finally, we listen to the noisy, boisterous women’s songs in the public street bands called Raras. A final section considers the silences, sufferings, and punishments that men have visited on Creolophone women and the links between silence, para-linguistic sounds, and suffering. This essay builds on Sarah Mantilla Griffin’s work on Black women’s “sonic performatives” in American literature. Griffith argues that black women’s writings incorporate sound-based ways of knowing that have contributed to Afro-modernity, but have gone underappreciated (Griffin 2012, vi). I extend her insights to consider the Creolophone sounds, noises, and speech that Haitian women have created to sustain and express themselves and defy male repression.

II. Noisemakers: Female Voices and Authority in Early-Modern France

La femme, la voix, le livre. De la séduction heureuse des voix féminines dans les récits courtois (XII^e-XIV^e siècles)

Noëlle Lévy-Gires.....36

La voix est indéniablement pour nos sensibilités modernes à la fois une expression intime de l'individu et une arme de séduction à la frontière du dedans et du dehors, de l'âme et du corps, de la parole et de la musique. Mais le Moyen Âge est-il sensible à ses charmes ? En évoque-t-il les sortilèges lorsqu'une femme parle (il ne sera pas ici question du chant, dont les séductions sont bien connues et documentées)? Une idée préconçue veut que la voix féminine soit inaudible dans les textes parce que l'on rêve la femme muette au Moyen Âge. C'est partiellement vrai. Cependant, aux XII^e et XIII^e siècles s'opère une réelle réhabilitation de la parole. Le roman courtois, parce qu'il est contemporain de ce mouvement de revalorisation, et parce qu'il met en scène de nombreux personnages féminins séduisants, sera mon domaine d'exploration : nous rend-il sensibles au doux bruit de la voix féminine? Je montrerai tout d'abord qu'alors même qu'il peut accorder une grande importance à la parole de ses héroïnes, il n'en fait pas beaucoup entendre le son, et j'explorerai ce paradoxe d'une parole sans bruit. J'essaierai par ailleurs de montrer que c'est au moment où se construit une culture écrite vernaculaire et où la lecture silencieuse devient la norme que les voix féminines se font plus audibles dans les textes. C'est en effet dans leur rapport au livre que les femmes du roman courtois

font le plus clairement résonner une voix séduisante, voire sensuelle et érotique.

Listening to the “Voix Prescheresse” in Marie Dentièrre’s *Epistre tres utile* (1539)

Merry Low47

Driven out of France for her conversion to Protestantism, ridiculed by her contemporaries for her scathing criticisms of the Roman Catholic Church as well as the nascent reformed church in Geneva, Marie Dentièrre emerges as a controversial public female figure whose voice was considered clamorous and intolerable for sixteenth-century authorities immersed in an era fraught with religious upheaval. In her *Epistre tres utile* (1539) addressed to Marguerite de Navarre, Dentièrre sets forth a clear agenda: the justification and defense of the reformed faith by all people, and especially women. Not only does she overtly propagate the reformed faith, Dentièrre also argues that women have the right to preach and teach this faith to others. While Dentièrre’s *Epistre* serves as a typical example of epistolary rhetoric written as a means to garner Marguerite de Navarre’s support in the defense for the reformed faith in Geneva and France, I analyze Dentièrre’s stylistic choices that stage a sermon, albeit in the form of a letter. Moreover, the formal qualities of Dentièrre’s written text illustrate the notion of *dilatatio*—an opening and abundance of discourse—that provides a gendered lens through which I approach the *Epistre*. Dentièrre’s *Epistre* enhances our current understanding of the *prescheresse* and its impact on female spiritual identity and community during the Reformation.

Voicing Herstory: Women Making History in Villedieu’s *Les Désordres de l’amour* (1675)

Valentine Balguerie59

At the peak of his reign, Louis XIV commissioned several of the best writers of the time to chronicle the story of his reign. Much like in previous historical narratives, female characters were rarely featured and often silenced. However, as twentieth-century feminist criticism has shown, women writers like Mme de Villedieu actively combatted and upended these dynamics of power by rewriting women’s role in historical events in their historical novellas. In *Les Désordres de l’amour*, Villedieu gives back their rightful place to sixteenth-century female characters and also gives them voices. In doing so, she not only reverses the overwhelming silencing of women in historical narratives but also asserts the power of the female voice, traditionally dismissed as *babil*, *caquet*, and *rumeur*. In what follows, I will show that in focusing on the material noise produced by female speech, in giving her female characters voices, tones, and individual textures, Villedieu writes a her-story that is “not one story” (Elam 37), but rather a space where “several histories (are) underway” at once (Cixous 160). I will first lay out the originality of Villedieu’s own voice. Then, using the first novella of *Les Désordres de l’amour* as a case study, I will focus on the character of Mme de Sauve, and examine how the paraverbal nuances rendered by Villedieu, by making her unique, also contribute to her success at court. Finally, I will focus on the choral role of the thunderstorm, a metaphor for a female alliance in the text, as a noisy locus of female power.

**“Nous aussi nous sommes citoyennes”:
Female Activism during the French Revolution**

Anaïs Pédrón71

Marie-Madeleine Jodin and Olympe de Gouges were among the women who believed that the new state created by the French Revolution would offer equality to men and women. Both of them published political pamphlets arguing in favor of their sex: *Vues législatives pour les femmes* by Jodin in 1790 and (among other writings) *Déclaration des Droits de la Femme* in 1791 by Gouges. Jodin’s pamphlet shows the extent of her culture: she quotes philosophers, uses examples from history, and offers some remarkable perspectives (on prostitution for instance). Gouges’ pamphlet, the most famous of all, is a clever pastiche of the 1789 *Déclaration des Droits de l’Homme*, and contains her thoughts on marriage, divorce, and illegitimate children. While neither one of them seems to have been truly active in women’s manifestations and clubs or developed contacts with the Assembly or other proto-feminists, both women participated in the Revolution and its events mainly through these writings. This paper explores Jodin’s and Gouges’ paradoxical participation (loud in print but silent in speech) and compares them to other female writers of the Revolution: was their participation atypical or did it represent the norm?

**“Le corps petit, mais l’âme grande”:
Voicing a Woman’s Ambition in Louise de Keralio**

Vicki Mistacco83

Historian, translator, publisher, novelist, and journalist, polemicist and political activist during the French Revolution, Louise de Keralio (1756–1822) challenged prevailing gender roles by her

ambitious incursion into areas considered the sole province of men. Yet, in apparent contradiction with her bold actions, authoritative voice and ambitious writing projects, she also reiterated gender stereotypes and made antifeminist remarks, much to the perplexity of recent critics such as Annie Geffroy (“Louise de Kéralio-Robert, pionnière du républicanisme sexiste”). I argue that this contrast between her “masculine” endeavors and authoritative voice, on the one hand, and her espousal of normative femininity, on the other, may best be understood by analyzing the discursive strategies she adopts to express her gender-nonconforming ambitions. From her earliest writings, a fundamental dilemma pits her female body, her “corps petit,” viewed in Rousseauian terms as consigned to modesty and domesticity, against her “âme grande” with its ambitious longing to do something for the benefit of society as a whole, to publish and enact her equally Rousseauian progressive ideas. They reveal that, for Keralio, writing is enabled by the repetition of restrictive gender norms, even as it is undercut by them. Her attempt to substitute for this binary thinking of gender in terms of *either/or* a utopian logic of *both/and* ultimately results in the silencing of her female-gendered, yet powerful, male-coded political voice during the Revolution. Even so, her ideal of *both/and* endures.

III. Auditory Relations and Sonic Spaces in Nineteenth-Century France

The Gendering of Listening and Speaking in Post-Revolutionary Salons

Melanie Conroy.....93

In post-revolutionary French literary circles, women’s voices were marginalized. Romantic *cénacles*

welcomed few women as writers or performers. Meanwhile, female-led salons were dismissed as unserious, trivial, worthless—not because of any lack of literary readings or literary conversation but because of their inclusion of women. This article will examine two post-revolutionary salonnières who managed to create a space and a role for themselves within the new male-dominated literary circles: Juliette Récamier, whose more conventional approach made only slight modifications to the earlier codes of *mondain* sociability, and Delphine de Girardin, whose more radical approach integrated the new Romantic codes of sociability and literary recitation. The social success of these two women required a strict attention to the codes of feminine speech and silence that complicated women’s participation as literary performers.

Speaking for Colette: Literary Tourism, Storytelling, and *La Maison de Colette*

Tama Engelking104

Literary tourism draws visitors to sites associated with writers or their works such as the recently restored natal home of Colette in rural Burgundy where she lived from 1873 to 1891. Purchased in 2011 and opened to the public in 2016, *La maison de Colette* is a writer’s house museum that incorporates the interpretive techniques of storytelling to communicate information and engage the emotions and imaginations of visitors as they literally walk in Colette’s footsteps. The director of the museum drew on Colette’s own stories about her childhood to recreate the house and gardens as she would have known them growing up, and to design a narrative for the guided tour that evokes the connection between

Colette’s childhood and her genesis as a writer. Each tour is facilitated by a guide who uses storytelling to make Colette’s house come alive and “speak” to each visitor. To illustrate this aspect of storytelling, the author of this essay uses the example of three stories “told” to her during multiple visits to Colette’s house in 2017. The first uses the house to establish the outsider status of the Colette family in the village; the second relates the experience of Colette’s childhood bedroom to her close relationship with her mother; the third focuses on the garden wall featured in Colette’s story “Le curé sur le mur,” to illustrate how imaginative engagement with the enclosed garden provided insights into how Colette developed her sensibilities as a writer.

IV. Roars, Cries, Vibrations: Inarticulate Sound as Resonant Expression

George Sand’s *La Filleule*: Can the Subaltern Speak (or Can S/he Do Nothing but Roar)?

Annabelle M. Rea.....117
 With input from Gayatri Chakravorty Spivak’s thirty-five-year-old essay, “Can the Subaltern Speak?” to the relatively new field of “animal studies,” the article looks at Sand’s use of the roar—*le rugissement*—for three characters, a Romany woman soon to give birth, a Spanish duchess from the Paris social elite, and a Romany performer/composer, within the conference theme of women’s sound. It then turns to a character who does not roar, the daughter born to the young Romany mother, just before the mother’s death, who finds her voice as the novel progresses and will use it to speak truth to power. Finally, the conclusion presents the hypothesis that,

implicit in the 1853 novel is a fourth roar, that of Sand herself, as she continues her writing career after the events of 1848 and, especially, after the *coup d’état* of December 1851.

“Ma voix se dégagea”: Music, Risk, and the Heroine’s Voice in George Sand’s *Malgré tout*

Anne Marcoline128
 In ““Ma voix se dégagea’: Music, Risk, and the Heroine’s Voice in George Sand’s *Malgré tout*,” I argue that Sand’s 1870 novel *Malgré tout* offers a view of the complexity of Sand’s thinking about sound, whether in a child’s holistic and mythical understanding of nature and music, in an artist-hero’s exhausting performances of genius, or in the erosion of the restraint and pragmatism in the heroine’s musical production. Returning through the novel, as a fulcrum on which the heroine, Sarah, balances her relationship with violin virtuoso, Abel, is the little children’s song Sarah invented, “La Demoiselle.” I propose that “La Demoiselle,” which begins as a musical exercise for a child, becomes for Sarah a means to measure Abel’s commitment to their relationship through his interpretation, arrangement, and dissemination of the little song. At stake in the returns and reiterations of Sarah’s song is a reconceptualization of the Romantic artist story through the heroine’s narrative of the discovery of the sound of her own voice and soul. Moreover, drawing from feminist care ethics, Sand studies, and sound studies, I propose that Sand’s narrative of vibrating instrumental chords, shivering bodies, and trembling voices, which explores the intersubjective and relational nature of sound, articulates a vision and ethics of people as fundamentally and vitally relational beings.

Des soupirs de la sainte aux cris de la fée : réversibilité des genres et androgynie dans « El Desdichado » et Pandora

Léo Tertrain.....140

L'article analyse les bruits féminins qui figurent au dernier vers du sonnet « El Desdichado », les « soupirs de la sainte » et les « cris de la fée ». À partir d'une étude de l'intertextualité et des sources du poème, il propose d'identifier ces formes d'expression inarticulées à des bruits de souffrance. Les enjeux politiques de tels bruits sont abordés au moyen de références au travail de Nicole Lorau dans *Les Mères en deuil*. L'historienne montre que dans la Grèce antique la législation réglementait de manière précise l'expression de la souffrance féminine, et que cette réglementation visait à imposer à la fois la distinction et l'inégalité entre les genres. L'article a pour but de montrer qu'une telle aliénation des femmes par leur assignation à un certain type de bruit est remise en cause dans « El Desdichado » dans la mesure où Nerval instaure un réseau de correspondances entre les genres qui les rend réversibles. Cette réversibilité trouve son prolongement dans l'intérêt de l'auteur pour l'androgynie, qu'il manifeste tout particulièrement dans la nouvelle *Pandora*. L'article envisage l'actrice héroïne de ce texte comme une incarnation du principe poétique d'alternance des genres construit par Nerval autour des soupirs de la sainte et des cris de la fée. Un tel regard sur « El Desdichado » et *Pandora* conduit à considérer ces deux textes comme étant investis d'un potentiel d'émancipation politique pour quiconque saurait y discerner la déstabilisation des genres qui y opère.

V. Conspiracies of Silence

Paroles de femmes : la citation comme archive chez Nancy Huston

Geneviève De Viveiros151

L'œuvre de fiction comme les essais de Nancy Huston ont ceci de particulier : ils sont marqués par d'abondantes notes de bas de page, des citations, des références intertextuelles et métatextuelles qui accompagnent le texte, le commentent, l'agrémentent. Ces renvois ont le plus souvent comme sources d'autres textes littéraires, la plupart étant signés par des femmes auteurs. Cet article souhaite examiner l'usage de la citation dans deux œuvres de Nancy Huston (*Journal de la création* et *Bad girl. Classes de littérature*) en l'associant à la notion d'archives. Il s'agira de mettre en lumière de quelles manières ces fragments empruntés à d'autres et sans cesse répétés dans l'œuvre, sont considérés comme des matériaux historiques, des prises de paroles permettant à l'auteure d'inscrire les femmes au sein de l'histoire littéraire, voire de ré-écrire cette histoire.

Paroles étouffées et voix maternelle dans *Bord de mer* de Véronique Olmi

Julie Crohas Commans.....162

Une mère tue ses deux jeunes garçons. Ce pourrait être un fait divers presque ordinaire, si ce n'est qu'il s'agit d'un roman et que la voix maternelle et meurtrière se charge de faire entendre au lecteur l'inconcevable. Au fil des pages, la narratrice entrechoque, avec acharnement, les mots là où la société avait contraint cette mère célibataire au silence. Elle raconte minutieusement le détail de son échappée depuis ce jour où elle est partie, avec Stan et Kevin, pour découvrir ce bord de mer pluvieux qui donne son titre au bref roman de

Véronique Olmi, paru en 2001. L’oralité du récit trahit progressivement la précarité et le désarroi maternels, mais aussi la maladresse et la fragilité d’une langue qui laisse entendre les prémices du drame : la mère, finalement, étouffe l’un après l’autre ses deux garçons, de tout le poids de son corps, comme elle avait, jusque-là, étouffé sa propre voix. L’analyse du fonctionnement et des modalités de la narration permet ici de définir le bruit d’une voix maternelle qui, bien que particulièrement puissante et dérangeante, n’en reste pas moins isolée dans la production romanesque française contemporaine. L’impensable et l’indicible sont à l’origine d’une langue unique dont il est nécessaire d’envisager les enjeux et les échos parmi le bruit des femmes aujourd’hui.

À contre-silence: Articulating a Taxonomy of Maternal Grief in Maïssa Bey’s *Puisque mon cœur est mort* (2010)
Siobhán McIlvaney172

The following article examines the role of sound and silence in the work of the Franco-Algerian author Maïssa Bey, *Puisque mon cœur est mort* (2010). The text takes the form of an epistolary novel written by a mother, Aïda, to her murdered son, Nadir. Despite the acutely personal *histoire* which acts as a catalyst for the act of writing, Bey’s protagonist endeavours to speak out for the maternally dispossessed in Algeria—and elsewhere—in order to give voice to a more public *Histoire*: the textual emphasis on the importance of audibly speaking to her son through her written letters encompasses a political objective of speaking out for all those who have lost a child in Algeria’s bloody *décennie noire*, leaving a *compte rendu* of a mother’s profound grief. That account is most vividly conveyed through the many

sounds and noises which made up Aïda’s daily life with Nadir and to which she returns repeatedly throughout the work as a source of comfort and strength. She refuses to succumb to both sonic and writerly silence, but seeks to disturb the enforced silence imposed by the Algerian authorities following the execution of Nadir by ‘loudly’ bearing witness to private and political truths. This article argues that the much-quoted adage ‘Speech is silver, but silence is golden’ is both meaningless and politically noxious for those women for whom freedom of expression is denied.

**“Des voix refuseront de se taire”:
 Women’s Voices in Léonora Miano’s
*Contours du jour qui vient***

Marda Messay182

Inspired by the phenomenon of “child witches” in the Democratic Republic of Congo, Léonora Miano’s second novel, *Contours du jour qui vient* (2006), reveals the psychological and physical violence children accused of witchcraft experience and its detrimental consequences. This article examines the manner in which Musango, the protagonist of the novel, reconstitutes her fragmented sense of self and reestablishes relationships with others after surviving her mother’s violence and her banishment from home. After analyzing the extent of the damages Musango sustained within her own home and community, especially her trauma-induced mutism, I examine how an already fragile Musango witnesses the silencing of women in a human trafficking camp and in a community revivalist church. I show how this silencing engenders a resistance within Musango and sparks a desire to use her voice. Lastly, I study how this resistance is further cemented and refined by the women she meets in the second half of the

novel. These women guide Musango in her transformation from a mute traumatized self to a self-assured vocal individual. Furthermore, these women show her the ability of women's voices to not only transmit knowledge and values but to also change the community for the better. Ultimately, I demonstrate how Musango is able to affirm her self-worth, reconstruct her fragmented sense of self, establish a connection with others and become a guiding voice through her interactions with the women she meets in her journey to recovery.

The Screaming Mother and Silent Subaltern in Ousmane Sembene's *La Noire de...*

Tessa Nunn.....192
 Ousmane Sembene's 1966 *La Noire de...*, the first full-length feature film by an African director, follows a young Senegalese woman who works for a French couple as a maid. With the exception of answering "Oui, Madame" or "Oui, Monsieur," Diouana, the protagonist, does not speak in the space of the couple's home; however, throughout the film, the voice-over discloses her inner monologue. Unable to express her outrage through language, she commits suicide to silence her female boss. Recent scholarship on this film qualifies the couple as her oppressors without exploring their vastly different interactions with her. In this essay, I show how the relationship between the three protagonists' speech and silence reveals gendered differences in neocolonialist motivations. In contrast to the husband, neither Diouana nor the wife achieve recognition of their speech acts. Characterized by their silence and screaming, these two women lack the acknowledged authority necessary to enact performative utterances. I argue

that the wife oscillates between the roles of the civilizing missionary and the slave master in a futile attempt to gain acknowledgment for her speech. This essay shows how the film's juxtaposition of a white European woman screaming to be superior and a black African woman making her silence heard through suicide underscores the complexity of gendered relations between neocolonialists and women from formerly colonized countries. In a film critiquing the desires of all its characters, Sembene points to the limits of screams, silence, and the overvaluation of male voices in bringing about change for post-colonial institutions and relationships.

VI. Dissonant Pasts

Parasitic Reproduction: Recording the Female in the Early Works of Patrick Chamoiseau

Renée Altergott203
 In *Solibo Magnifique* (1988), Patrick Chamoiseau's ethnographer laments: "Je n'étais plus dans ce marché qu'une sorte de parasite, en béatitude stérile" (44). The explicit comparison of the ethnographer to a parasite evokes the seminal work by philosopher Michel Serres, *Le Parasite* (1980), in which he proposes the parasite as a figurative model for social relations. Drawing from the polysemy of the word *parasite* in French, Serres seeks to demonstrate the intrinsic relation between the three meanings of the word and the ways in which they execute similar functions in a system. These three figures find direct parallels in two of Chamoiseau's novels, *Solibo Magnifique* and *Texaco* (1992), through the constellation of the female body, the ethnographer, and the tape recorder. Since both novels are ostensibly based on the narrator's recordings, this article thus

proposes to use Serres' theorization of the parasite to posit the tape recorder as a site of renegotiation between *oraliture* and gender. Through a comparison of the male *Maître de paroles*, Solibo, and the female *conteuse*, Marie-Sophie, we may tease out the ways in which sound recording imposes new paradigms of reproductive fidelity onto *oraliture*, what I term "parasitic reproduction."

Le bruit des femmes haïtiennes : écrivaines et militantes

Joëlle Vitiello.....214

De nombreuses écrivaines haïtiennes ont aussi milité dans des organisations féministes. En tant qu'écrivaines et en tant que militantes, elles ont œuvré et continuent d'œuvrer à effacer les silences de l'histoire dans lesquels les femmes haïtiennes sont trop souvent consignées. Elles font donc résonner non seulement leurs voix mais aussi les voix ensevelies des femmes haïtiennes à travers l'histoire, y compris l'histoire récente de la dictature duvaliériste. Cet article détaille quelques exemples qui indiquent que les liaisons qui existent entre militantisme et expression artistique, l'écriture en particulier, permettent de faire un travail civique sur la mémoire des femmes. Par ailleurs, l'article trace aussi les engagements contemporains qui vont de pair avec la perspective historique.

Telling (Her)story: Voicing the Past in Contemporary Haitian Fiction

Robert Sapp225

In her work *Framing Silence* (1997), Myriam J. A. Chancy posits that Haitian women writers redefine the status quo rather than depend on a unified understanding of Haitian culture to write their narratives. According to Chancy Haitian women writers offer a feminized version of Haitian History where fiction

serves as a conduit for historical discourse that either silences women or refuses to tell their story. Drawing from Chancy's study of authors who create a space for female voice within a Haitian history that has denied female expression, this paper considers the telling of history in the novels of two contemporary Haitian women writers. In *Le Livre d'Emma* (2001) and *Bain de Lune* (2014), Marie-Célie Agnant and Yanick Lahens employ an intermediary in the narrative to uncover the silenced voice of a female protagonist. In *Le Livre d'Emma*, the eponymous character has been silenced by a paternalistic society that ignores women that speak too loudly and too often. Diagnosed as mentally unsound, Emma relies on Flore, a translator, to tell her story and transmit the historical narrative she has uncovered. In *Bain de Lune*, a spectral first-person narrator is used to speak for a young woman whose body is found washed ashore. Through a close reading and comparison of these two novels, this paper uncovers the specific narrative devices used by Agnant and Lahens to bring to light feminine voices from the past and considers what these approaches suggest about Haitian women and their relationship to the past.

Repurposing l'art épistolaire: Letter-writing as Civil Disobedience in Charlotte Delbo's *Les Belles lettres*

Amy Vidor.....236

In the preface to *Les Belles lettres* (1961), Charlotte Delbo argues that *l'art épistolaire* reclaims significance through contemporary political events. Letter-writing becomes a mode of indignation previously expressed through political parties, protests, and collective action at the turn of the twentieth century. In *Les Belles lettres*, Delbo curates a selection of letters featuring testimony about the

Algerian War, selected primarily from *Le Monde*, but also from political journals such as *Les Temps modernes* and *Vérité-Liberté*. Interspersing biting commentary, Delbo condemns French imperialism in Algeria and critiques comparisons to the Holocaust, Vichy France, and Nazi Germany. She democratizes the epistolary genre to amplify voices and testimonies that are often silenced or censored because of race, gender identity, political affiliation, religion, and socio-economic status. Delbo's subversion of *belles lettres* is an act of civil disobedience. Letter-writing disrupts the political discourse by channeling *le bruit des femmes*.

Baya Mahieddine and Lalla Essaydi: Reimag(in)ing Maghrebi Girlhoods through the Female Gaze

C. Wakaba Futamura247
 Coming from distinct cultural and socioeconomic backgrounds, Algerian painter Baya Mahieddine (born Fatma Haddad, commonly known as Baya) and Moroccan photographer Lalla Essaydi predominantly feature women in their artwork through their female gaze. Despite Baya's reticence to discuss her colorful and unique depiction of women, animals, and vegetation, her mesmerizing gouaches have inspired abundant commentary by poets, writers, curators, and artists. Through her accomplishments and artwork, she moreover instills "hope" among her fellow female compatriots in their "combat de femme" as they contend with gender-specific quotidian struggles (Khanna 210; Djébar 18). In contrast to Baya's reserve, Essaydi deluges her public with words, whether through her photo/calli-graphic texts or artist statements and interviews in which she informs her audiences about the content of her work. By inscribing (un)veiled

women's bodies with Arabic calligraphy, she produces provocative photographs that incite an introspective critique of the Western gaze while simultaneously sensitizing her Arab publics to reactionary compulsions that dictate the (in)visibility of women. The objective of this article is therefore to examine how their art corrects Orientalist misinterpretations and questions gender-bound Arab traditions. From post-colonial and feminist angles, I argue that both women use their female gaze to create artwork that serves to reimag(in)e girlhoods of Maghrebi women.

VII. Paging the Administration: Diverging Fates for Female and French Voices in Higher Education Administration. A Roundtable

Marijn S. Kaplan, Karen L. Gould, Eilene Hoft-March, Anne E. McCall, Sharon C. Taylor259
 Women in French has a long history of supporting women and/in French. When the organization was created in 1978, its founding mothers stated that its goals included "promot[ing] women's growth and impact within higher education settings by welcoming women's leadership in departments, divisions, and the university hierarchy." In 2018, exactly forty years after its creation, Women in French reached a new milestone: that goal had been achieved to the point where women leaders who had been integrated in the higher education administration hierarchy realized they actively wanted and needed to encourage more women to enter by hosting a roundtable about the importance of female voices in higher education administration, a topic that aligned perfectly with the conference theme of "Le bruit des femmes" (Women's Voices). The roundtable aimed to

demonstrate how women administrators find and use their voices while simultaneously underlining the importance of recruiting more women into higher education administration. The session was well attended, a lively discussion followed the panelists' presentations, and audience members, some of whom were seasoned administrators while others were relatively new to higher education administration or were merely considering entering it indicated they found it a useful contribution to their professional development.

VIII. WIF 2018 Conference Program
.....270

IX. Notes on Contributors to this Volume291

Filmo-bibliographie critique

**Les neuf vies d'Agnès Varda
(1928–2019)**

Michèle Bissière, University of North Carolina at Charlotte

Agnès Varda disait souvent qu'elle avait eu trois vies, la première comme photographe, la deuxième comme cinéaste, et la troisième comme artiste visuelle—terme qu'elle préférait à « plasticienne » car ce mot évoquait trop le plastique. Mais parler de neuf vies semble plus approprié étant donné la magnitude de son œuvre, sa capacité à se réinventer et à se faire une place dans le monde très masculin du cinéma, et l'énergie formidable qu'elle a dépensée

pour financer ses films. Sans oublier son amour des chats.

Sa vie personnelle, dont elle parlait peu avant son documentaire autobiographique *Les Plages d'Agnès* en 2008, a commencé en Belgique en 1928 sous le nom d'Arlette Varda. Sa famille s'est réfugiée à Sète pendant la Deuxième Guerre mondiale. C'est là qu'elle a passé son adolescence avant de se rendre à Paris pour étudier l'art et la photographie. À partir de 1948, Varda est devenue la photographe officielle du festival d'Avignon et du Théâtre National Populaire de Jean Vilar. Elle a photographié les stars du théâtre de l'époque, puis, dans les années 60, le monde du cinéma et les plateaux de tournage de son mari Jacques Demy. Faisant fi des règles de l'industrie cinématographique, Varda est passée derrière la caméra avec *La Pointe Courte* en 1954, alors qu'elle n'avait vu qu'une demi-douzaine de films à ses dires. Dans sa deuxième vie, elle a réalisé une cinquantaine de films inventifs et souvent ludiques de tous formats, en noir et blanc comme en couleur—parfois les deux—des fictions, des documentaires et des films hybrides. Sa troisième vie commence dans les années 2000 avec l'arrivée de la caméra numérique. Varda refocalise alors son travail sur le documentaire et se lance dans les installations ... à l'âge de soixante-quinze ans. Infatigable, elle travaillait alors à une exposition pour le Musée d'art multimédia de Moscou au moment de sa mort, le 29 mars 2019.

Varda a obtenu un nombre impressionnant de prix pour l'intégralité de son œuvre : un César d'honneur pour l'ensemble de sa carrière en 2001, le Prix René Clair de l'Académie française en 2002, le Prix Henri-Langlois d'honneur en 2009, Le Carrosse d'or de la Société

des Réalisateurs de Films en 2010, le Prix d'honneur au festival de Locarno et le Prix du cinéma européen (catégorie « Lifetime Achievement Award ») en 2014, une Palme d'or d'honneur à Cannes en 2015—elle est la seule réalisatrice lauréate de ce prix prestigieux—et la Caméra de la Berlinale en 2019. Gageons qu'elle aimait autant l'hommage que lui ont décerné les habitants de La Pointe Courte, une rue à son nom !

La filmo-bibliographie qui suit commence par une présentation des ouvrages qui traitent exclusivement de Varda. La deuxième partie est une filmographie qui comprend, pour chaque film, une synthèse d'articles et de chapitres de livres qui lui sont consacrés. Ce travail ne prétend pas à l'exhaustivité mais, je l'espère, proposera assez de pistes pour susciter de nouvelles recherches ou pour inciter les collègues de WIF à inclure des films de Varda dans leurs cours.

Monographies et recueils d'articles sur Varda

Barnet, Marie-Claire (dir.). *Agnès Varda Unlimited : Image, Music, Media*. Legenda, 2016.

Ce livre fait suite à un colloque international/festival de films en l'honneur de Varda organisé à Newcastle pour marquer le cinquantième anniversaire de la sortie de *Cléo de 5 à 7*. Les onze articles célèbrent le caractère « illimité » de l'œuvre vardienne—définie par sa durée, mais surtout par son éclectisme. Ils traitent de films très ou peu connus, de photographies et d'installations plus récentes, dans un ordre non chronologique qui imite le désordre structuré de l'œuvre. On trouve en appendice des entretiens avec Corinne

Marchand (interprète de Cléo) et Varda sur *Cléo de 5 à 7*.

Bénézet, Delphine. *The Cinema of Agnès Varda : Resistance and Eclecticism*, Wallflower, 2014.

Bénézet réévalue l'œuvre de Varda en intégrant les approches phénoménologiques et éthiques de Laura Marks, Martine Beugnet et Sarah Cooper, entre autres, et en se concentrant sur les films moins connus que l'auteure traite dans leur contexte culturel et politique. Les documentaires *L'Opéra Mouffe*, *Daguerréotypes* et *Quelques veuves de Noirmoutier* illustrent son cinéma corporel et féministe, et *La Pointe Courte*, *Les Plages d'Agnès* et *Agnès de ci de là* sa pratique collaborative du cinéma et son engagement avec les autres arts. Dans *Mur Murs* et *Documenteur*, on reconnaît la « cinéaste passeuse » filmant l'autre (surtout les marginaux), comme plus tard dans *Sans toit ni loi* et *Les Glaneurs et la glaneuse*. Ses documentaires de commande des années 50 et quelques installations plus récentes sont convoqués pour analyser sa poétique de l'espace, et un grand nombre de productions (*Elsa la rose*, *Oncle Yanco*, *Réponses de femmes*, *Plaisirs d'amour en Iran*, *Ydessa, les ours, etc...*, *Les Glaneurs et la glaneuse*, *Deux ans après*) illustrent sa cinécriture charnelle.

Conway, Kelley. *Agnès Varda*, U of Illinois P, 2015.

En se basant sur un travail d'archives et ses contacts avec Varda au siège de sa compagnie de production Ciné-Tamaris, Conway analyse l'évolution des méthodes de travail de Varda, ses préoccupations narratives et stylistiques, ainsi que l'histoire de la production et de l'exploitation de ses œuvres. Elle se concentre sur les films et installations

dont les archives permettent de porter un nouvel éclairage sur la réalisatrice : les films de fiction *La Pointe Courte*, *Cléo de 5 à 7* et *Sans toit ni loi* ; des documentaires des années 50 et, plus près de nous, *Les Glaneurs et la glaneuse* et *Les Plages d'Agnès* ainsi que les installations *Patatutopia*, *L'Île et elle* et *Des chambres en ville*.

DeRoo, Rebecca J. *Agnès Varda between Film, Photography, and Art*, U of California P, 2017.

Ce livre montre que l'intérêt pour les arts et la réflexion sur la représentation artistique sont des fils qui unissent l'œuvre hétérogène de Varda, qu'il s'agisse de ses films de fiction, comme *La Pointe Courte*, *Le Bonheur* et *L'Une chante, l'autre pas*, de ses documentaires—DeRoo inclut *Daguerréotypes*, *Les Veuves de Noirmoutier*, et *Les Plages d'Agnès*—ou des installations de la dernière phase de sa carrière, comme *L'Île et elle*. En analysant les références artistiques implicites dans les œuvres mentionnées, DeRoo révèle aussi leur message politique et féministe, peu exploré par la critique selon elle.

Estève, Michel (dir.). *Agnès Varda*, Lettres Modernes-Minard, 1991.

Recueil de onze articles, dont les cinq premiers ont une approche transversale et traitent de thèmes qui parcourent l'œuvre de Varda : l'influence de la photographie sur son regard de cinéaste, ses méthodes de travail innovantes, le traitement du temps, ses portraits de femmes—témoignages sur l'évolution sociale du XX^e siècle—et la mythologie grecque comme moteur d'inspiration dans cinq de ses films. La deuxième partie contient des lectures de films spécifiques : *La Pointe Courte*, *Cléo de 5 à 7*, *Sans toit ni loi*,

Jane B. par Agnès V. et Jacquot de Nantes. Le recueil contient aussi une « Filmographie imaginaire » d'Agnès Varda par Bernard Bastide qui inventorie dix projets abandonnés entre 1959 et 1979.

Fiant, Antony et al. (dir.). *Agnès Varda : le cinéma et au-delà*, PU de Rennes, 2009.

Ce recueil de vingt et un articles a son origine dans un colloque international sur « Le cinéma d'Agnès Varda » à l'université Rennes 2 - Haute Bretagne en 2007. Son but était de croiser les regards—en incluant en particulier l'approche des études de genre, moins pratiquées en France que dans les pays anglo-saxons—pour rendre compte du caractère protéiforme de l'œuvre de Varda tout en cherchant à saisir sa cohérence. Les cinq parties (« Capter l'air du temps », « Varda et les autres arts », « D'un film à l'autre, d'un genre à l'autre », « Auto-représentations », « Varda plasticienne ») comportent des analyses transversales et des lectures de films spécifiques.

Kline, T. Jefferson (dir.). *Agnès Varda : Interviews*, UP of Mississippi, 2013.

Vingt-quatre entretiens de critiques de cinéma avec Varda de 1962 à 2009, en anglais. Kline a traduit lui-même plusieurs des entretiens qui étaient à l'origine en français. Le livre comprend aussi une chronologie de la vie et de l'œuvre de Varda jusqu'en 2010 et une filmographie dans laquelle figurent les prix obtenus par ses films.

Smith, Alison. *Agnès Varda*, Manchester UP, 1998.

Après une présentation de Varda et des caractéristiques de sa « cinécriture », Smith étudie son œuvre jusqu'à *Sans toit*

ni loi de façon thématique, incluant des films peu analysés jusque-là, comme son court métrage documentaire *Réponse de femmes*. Elle analyse la fonction (souvent métaphorique) de l'espace dans ses films (ch. 3), le rôle du temps et de la mémoire (ch. 5), et le thème du spectacle (ch. 6) ; dans le chapitre 4, elle reprend et développe les idées sur le regard que Sandy Flitterman-Lewis a exprimées dans *To Desire Differently* (1990, 1996) et montre que la réflexion de Varda sur la manière de filmer la femme augmente en complexité dans son œuvre pour atteindre un sommet dans *Jane B. par Agnès V.* ; Smith souligne l'importance que Varda accorde à la perception des personnages et aux désirs des personnes dont elle fait le portrait.

Varda, Agnès. *Varda par Agnès*, Cahiers du cinéma, 1994.

Dans ce livre abondamment illustré, Agnès Varda commente ses films en suivant une approche chronologique doublée parfois d'une approche thématique. En guise d'introduction et avec son humour habituel, elle propose un abécédaire de mots qui lui passent par l'esprit et sur lesquels elle fait des commentaires (par exemple A comme Agnès, B comme bavardage, C comme chat). Le livre se termine sur une excellente filmographie annotée par Bernard Bastide qui inclut un synopsis, des commentaires de Varda et des extraits de la réception critique de chaque film.

Articles et chapitres de livres consacrés à des films spécifiques

Les films de Varda sont présentés par ordre chronologique. Faute d'indication spécifique, les films sont des longs métrages de fiction. Les autres films sont identifiés comme

« documentaire », « court métrage documentaire » ou « court métrage de fiction » (Note : Varda préférerait l'expression « film court » car le mot « métrage » lui faisait penser à des coupons de tissu). Seuls les interprètes principaux sont mentionnés pour les films de fiction. Quelques courts métrages ne sont pas inclus.

Tous ces films sont disponibles individuellement ou en coffrets auprès de la société de production de Varda, Ciné-Tamaris, www.cine-tamaris.fr/. Les films les plus connus sont disponibles aux États-Unis en format Région 1. À noter aussi deux coffrets édités par Criterion : *Agnès Varda in California (Oncle Yanko, Black Panthers, Lions Love, Murmurs et Documenteur)*, Criterion Collection, 2015.

Four by Agnès Varda (La Pointe Courte, Cleo from 5 to 7, Le Bonheur, Vagabond), Criterion Collection, 2008.

Les articles et chapitres retenus dans cette section sont presque exclusivement consacrés aux films qu'ils accompagnent. En général, je n'ai pas inclus les lectures transversales traitant de plusieurs films de Varda, sauf quelques-unes qui abordent des sujets rarement étudiés, comme la musique. Je n'ai pas inclus non plus les articles sur Varda et d'autres cinéastes ou auteur.e.s., qui auraient eux aussi mérité leur place dans cette bibliographie.

Les citations de Varda et les références à Conway, Bénézet, DeRoo et Smith proviennent des ouvrages cités plus haut. Les références bibliographiques sont abrégées lorsque les articles sont publiés dans les recueils de BarnetEstève, Fiant et Kline.

La Pointe Courte. Interprété par Silvia Monfort et Philippe Noiret, Tamaris Films, 1954.

Ce premier long métrage, perçu rétrospectivement comme précurseur de la Nouvelle Vague, met en scène un couple de Parisiens qui discutent de leur relation chancelante lors de quelques jours de vacances dans le village de pêcheurs de La Pointe Courte, près de Sète. Leurs déambulations alternent avec des segments documentaires sur la vie des villageois, qui luttent pour leur survie économique. La plupart des critiques analysent les liens de ce film avec la Nouvelle Vague et les rapports entre les deux parties du film, convoquant pour ce faire la valeur métaphorique des objets (Smith ch. 3), les références artistiques implicites (DeRoo ch. 2), les images sensorielles (Bénézet ch. 2) et les constantes narratives et stylistiques (Curot). Conway examine aussi la genèse du film et son rôle de matrice dans l'œuvre de Varda (9–25).

Curot, Frank. « L'Écriture de *La Pointe courte* », Estève, pp. 85–100.

Les documentaires « touristiques » des années 50 : Ô saisons, ô châteaux. Films de la Pléiade, 1957 et *Du côté de la côte*. Argos Films, 1958.

Courts métrages documentaires sur les châteaux de la Loire et la Côte d'azur, respectivement, réalisés pour l'Office de tourisme. Bénézet (94–102), Conway (26–31) et Gorbman analysent la façon dont Varda a ajouté son propre style à ces films de commande, Gorbman considérant *Du côté de la côte* comme un film d'essai aux antipodes du cinéma vérité de l'époque. Conway décrit aussi le contexte cinématographique favorable à la production de courts métrages dans les années 1940–60.

Gorbman, Claudia. « Finding a Voice : Varda's Early Travelogues », *SubStance : A Review of Theory and Literary Criticism*, vol. 41, no. 2, 2012, pp. 40–57.

L'Opéra Mouffe. Interprété par Dorothée Blank, José Valera, Jean Tasso. Agnès Varda, 1958.

Réalisé pour une exposition sur le cinéma expérimental à Bruxelles, le court métrage documentaire se présente au générique comme un « Carnet de notes filmées rue Mouffetard à Paris par une femme enceinte en 1958 [Varda attendait sa fille Rosalie] ». Pour Bénézet (10–22), il s'agit à la fois d'un projet ethnographique traitant de la vie quotidienne des habitants pauvres de la « Mouffe » et d'une expérimentation surréaliste sur la vie sensuelle d'une jeune femme et sur les impressions subjectives d'une femme enceinte. Voir aussi Thouvenel.

Thouvenel, Éric. « L'Opéra-Mouffe : le ventre de Paris, ou la ciné-maïeutique d'Agnès Varda ». *Le Court Métrage documentaire français de 1945 à 1968, créations et créateurs*, Dominique Bluher et Philippe Pilard, PU de Rennes, 2009, pp 183-93.

Cléo de 5 à 7. Interprété par Corinne Marchand, Antoine Bourseiller et Michel Legrand. Ciné-Tamaris, 1961.

Film canonique de Varda et de la Nouvelle Vague sur l'histoire d'une chanteuse qui se promène dans Paris en temps réel (de cinq à sept heures du soir, ou presque) en attendant nerveusement les résultats de ses examens médicaux. Ce film a fait l'objet de nombreuses analyses féministes développant des aspects de l'interprétation phare de Flitterman-Lewis dans un article de 1983 (repris dans *To Desire Differently*), qui analyse la

trajectoire de Cléo d'objet regardé à sujet regardant et situe son changement au milieu du film, lors d'une répétition (voir par ex. Mouton, Neroni, Smith ch. 4 et Wilson). Pour Forbes, les lieux où évolue Cléo et les références littéraires et artistiques la marquent comme femme objet, et elle naît à la subjectivité beaucoup plus tard dans le film. Gorbman et Wallace étudient le rôle de la bande-son dans la construction de la subjectivité de Cléo. Bloch explique la pérennité du film par sa « recherche systématique de l'unité des contraires », comme le temps mécanique et la durée subjective. Conway ajoute une analyse du contexte cinématographique des années 60 et montre comment Varda promouvait son film auprès des spectateurs des cinés clubs de l'époque (35–55). Pour une analyse complète du film, voir Orpen et Ungar. À noter aussi les entretiens avec Corinne Marchand (interprète de Cléo) et Varda dans *Barnet* (197–202 et 203–209).

Bloch, Jean-Yves. « *Cléo de 5 à 7* : 'le violon et le métronome' », *Estève*, pp. 119–140.

Flitterman-Lewis, Sandy. « From Déesse to Idée: *Cleo from 5 to 7* », *To Desire Differently. Feminism and the French Cinema*, Columbia UP, 1996, pp. 268–84.

Forbes, Jill. « Gender and Space in *Cléo de 5 à 7* », *Studies in French Cinema*, vol. 2, no. 2, 2002, pp. 83–89.

Gorbman, Claudia. « Varda's Music. » *Music and the Moving Image*, vol. 1, no. 3, Fall 2008, pp. 27–34.

Mouton, Janice. « From Feminine Masquerade to Flâneuse : Agnès Varda's

Cléo in the City », *Cinema Journal*, vol. 40, no. 2, 2001, pp. 3–16.

Neroni, Hilary. *Feminist Film Theory and Cléo from 5 to 7*, Bloomsbury, 2016.

Orpen, Valerie. *Cléo de 5 à 7*, U of Illinois P, 2007.

Ungar, Steven. *Cléo de 5 à 7*. Palgrave Macmillan/British Film Institute, 2008.

Wallace, Jennifer. « Varda, Cléo and Pomme in Paris: The Figure of the Chanteuse in *Cléo de 5 à 7* and *L'Une chante, l'autre pas* », *Studies in French Cinema*, vol. 17, no. 1, 2017, pp. 44–59.

Wilson, Emma. « Cléo and Dorothee », *Barnet*, pp. 11–26.

Salut les Cubains. Pathé-Cinéma, 1963. Court métrage documentaire fait de photos animées que Varda a prises lors d'un voyage à Cuba en 1962, à l'invitation de l'Institut du cinéma cubain. Pour Dreyer, il s'agit d'une « synthèse entre *l'essai historico-politique* et *le récit personnel* ». Varda exprime sa solidarité avec le peuple cubain, qu'elle montre en musique dans sa vie quotidienne. Elle évoque la révolution mais subvertit la rhétorique du genre du témoignage engagé par l'ironie et la poésie du commentaire et du montage.

Dreyer, Sylvain. « *Salut les Cubains*, une poétique du témoignage », *Fiant et al.*, pp. 25–33.

Le Bonheur. Interprété par Jean-Claude Drouot, Claire Drouot et Marie-France Boyer, Ciné-Tamaris, 1964.

Le film raconte l'histoire d'un couple heureux avec ses deux enfants. Lorsque le mari avoue une infidélité lors d'un pique-

nique bucolique, la femme part se promener, et on la retrouve noyée. L'homme épouse sa maîtresse, et la vie familiale reprend à l'identique. Ce film ambigu et dérangent a été perçu comme mièvre et conservateur. Les études plus récentes (DeRoo ch. 3, Holst-Knudsen) examinent l'ironie visuelle du film pour montrer son féminisme et tenter d'élucider sa fin tragique (accident ou suicide ?). Dousteysier-Khoze et Horner soulignent aussi la critique consumériste du film en insistant respectivement sur les mises en abyme et les références au Pop Art. Gorbman montre comment la musique de Mozart participe à l'ambiguïté du film.

Dousteysier-Khoze, Catherine. « Mise en Abyme, Irony and Visual Cliché in Agnès Varda's *Le Bonheur* (1964) », *Barnet*, pp. 97–108.

Gorbman, Claudia. « Varda's Music. » *Music and the Moving Image*, vol. 1, no. 3, Fall 2008, pp. 27–34.

Holst-Knudsen, Heidi. « Subversive Imitation : Agnès Varda's *Le Bonheur* ». *Women's Studies : An Interdisciplinary Journal*, vol. 47, no. 5–8, July 2018, pp. 504–526.

Horner, Kierran Argent. « The Art of Advertising Happiness : Agnès Varda's *Le Bonheur* and Pop Art ». *Studies in French Cinema*, vol. 18, no. 2, 2018, pp. 133–155.

Les Créatures. Interprété par Michel Piccoli et Catherine Deneuve, Ciné-Tamaris, 1965.

Le film met en scène un écrivain et son épouse muette qui vivent en reclus sur l'île de Noirmoutier et accouchent respectivement d'un enfant et d'un roman

fantastique à la fin du film. Varda voulait parler des désordres de l'inspiration dans ce film qu'elle avouait raté et dont elle a recyclé les bobines pour construire les parois de son installation « Ma cabane de l'échec ». Film rarement étudié.

Elsa la Rose. Interprété par Louis Aragon et Elsa Triolet, Pathé-Cinéma, 1965. Court métrage documentaire. Varda filme Aragon faisant le portrait de sa femme Elsa Triolet en présence de celle-ci. Bénézet (ch. 5) montre comment la mise-en-scène fragmentée et poétique de Varda illustre le constat d'Aragon disant qu'Elsa lui échappe bien qu'il vive avec elle depuis trente-huit ans.

Les films « californiens » des années 60

Trois films réalisés par Varda lors d'un séjour en Californie de 1967 à 1969 en compagnie de son mari Jacques Demy, qui avait décroché un contrat avec la Columbia.

Oncle Yanko. Interprété par Jean Varda et Agnès Varda, Agnès Varda, 1967. Court métrage documentaire sur un cousin du père de Varda, dont elle vient de faire la connaissance. Ce portrait d'un peintre excentrique résidant sur un ancien ferry de Sausalito Bay, filmé en trois jours, illustre pour Bénézet l'originalité de la technique de Varda (116–18).

Black Panthers. Agnès Varda, 1968. Court métrage documentaire sur les panthères noires filmé en 1968 à l'occasion d'un concert de soutien à l'un des chefs du parti, Huey P. Newton, qui était en prison en attendant son procès. Letort analyse la manière dont Varda exprime son soutien aux panthères par la mise en scène ; elle souligne aussi son manque d'esprit critique concernant les

inégalités de genre à l'intérieur du mouvement.

Letort, Delphine. « Agnès Varda : Filming the Black Panthers' Struggle » *L'Ordinaire des Amériques*, vol. 217, 2014, DOI 10.4000/orda.1646.

Lions Love (... and Lies). Interprété par Viva, Jim Rado et Jerry Ragni, Ciné-Tamaris, 1969. Histoire d'une cinéaste indépendante de New York qui tente de réaliser son premier film hollywoodien mais ne peut se plier aux exigences des studios. Pendant qu'elle négocie avec les producteurs, les comédiens—l'égérie d'Andy Warhol et les co-auteurs et acteurs de la comédie musicale *Hair* (1967)—vivent un ménage à trois dans une villa de Los Angeles en attendant le tournage. Pour Colvin, *Lions Love* marque une rupture esthétique et narrative par rapport aux films précédents de Varda. Il l'explique par le contexte américain, en particulier la proximité de Varda avec les cinéastes et metteurs en scène de la contre-culture. Giraud insiste au contraire sur la continuité avec *La Pointe Courte* et *Les Créatures* : Varda utilise les arts visuels et le théâtre dans sa mise en scène pour susciter une réflexion sur le cinéma et sur son propre rôle en tant que réalisatrice, questionnements qui caractériseront aussi ses films ultérieurs.

Colvin, J. Brandon. « Explaining Varda's *Lions Love* : A European Director Responds to an American Cultural Marketplace », *Studies in French Cinema*, vol. 16, no. 1, 2016, pp. 19–31.

Giraud, François. « Intermediality and Gesture : Idealising the Craft of Filmmaking in Agnès Varda's *Lions Love (... and Lies)* », *Studies in French*

Cinema, vol. 19, no. 2, 2019, pp. 122–134.

Daguerréotypes. Ciné-Tamaris, 1974. Documentaire.

« C'est un film sur un petit morceau de la rue Daguerre, entre le n° 70 et le n° 90, c'est un document modeste et local sur quelques petits commerçants, un regard attentif sur la majorité silencieuse, c'est un album de quartier, ce sont des portraits stéréo-daguerréotypés, ce sont des archives pour les archéo-so-ciologues de l'an 2975. C'est mon opéra-Daguerre » (Varda 250). DeRoo et Bénézet évoquent l'aspect politique du film, qui participe à la critique artistique de la modernisation de Paris pendant les Trente Glorieuses (DeRoo ch. 5) et démonte les stéréotypes sur la place de la femme à cette époque (Bénézet 22–31). Voir aussi Smith (ch. 3).

Réponse de femmes. Antenne 2, 1976.

Court métrage documentaire, un « ciné-tract » de sept minutes sur le thème « Qu'est-ce qu'être femme ? », réalisé pour un magazine d'Antenne 2. Les onze participantes de tous âges répondent à la question en évoquant leur corps et leur sexe et en exhibant leur nudité. Une des réponses, « Je ne suis pas un homme sans queue ni tête », illustre l'humour caractéristique de Varda. Smith (ch. 4) et Bénézet (ch. 5) traitent du contexte féministe du film et soulignent quelques contradictions.

L'Une chante, l'autre pas. Interprété par Thérèse Liotard, Valérie Mairesse et Ali Raffi, Ciné-Tamaris, 1976.

Le film, que Varda qualifiait de « fiction documentée sur la lutte des femmes » (110), raconte le parcours de deux amies de 1962 à 1976. Chacune est impliquée à sa manière dans le mouvement féministe,

Pauline comme chanteuse et Suzanne comme employée du Planning Familial. Cette ode à l'amitié féminine et à la liberté de choisir sa vie, où la maternité et l'avortement ont chacun sa place, est jugée assez datée et marginale dans l'œuvre de Varda à cause de sa mise en scène conventionnelle et sa représentation non problématisée des femmes. Smith (ch. 4) nuance cette interprétation en analysant la construction de l'identité féminine dans le film. Pour DeRoo (ch. 4), Varda exprime un message féministe en utilisant des méthodes brechtiennes et en détournant les codes de la comédie musicale hollywoodienne. Powrie ajoute un éclairage sur l'histoire de la comédie musicale en France et montre que les tensions occasionnées par la musique font écho aux préoccupations de Varda dans ses autres films. Wallace note une évolution vers une plus grande appréciation de la musique américaine par rapport à *Cléo* et explique ce changement par le séjour de Varda aux États-Unis à la fin des années 60 et son contact avec le mouvement féministe américain.

Powrie, Phil. « L'Une chante, l'autre pas :: Music, Movement and the Utopian Community », *Barnet*, pp. 45–64.

Wallace, Jennifer. « Varda, Cléo and Pomme in Paris: The Figure of the Chanteuse in *Cléo de 5 à 7* and *L'Une chante, l'autre pas* », *Studies in French Cinema*, vol. 17, no. 1, 2017, pp. 44–59.

Plaisirs d'amour en Iran. Interprété par Valérie Mairesse et Ali Raffi, Ciné-Tamaris, 1976.
Court métrage de fiction réalisé en marge de *L'une chante* et avec les mêmes acteurs. *Plaisirs* met en scène deux

amoureux qui parlent de leur relation en se promenant dans des lieux touristiques en Iran. Pour Bénézet (ch. 4), le film illustre la poétique de l'espace chez Varda. Loin d'être un simple décor, l'espace reflète et influence sur les émotions des personnages.

Les films « californiens » des années

80 *Mur murs*. Ciné-Tamaris, 1980 et ***Documenteur***. Interprété par Sabine Mamou et Mathieu, Ciné-Tamaris, 1981. Varda est retournée à Los Angeles au début des années 80. Elle y a filmé *Mur murs*, un documentaire sur les peintures murales de la ville, et le film de fiction *Documenteur*, histoire d'une Française divorcée qui élève son fils dans la solitude lors d'une affectation professionnelle à Los Angeles. Varda parle de son goût pour les films qui vont par paires (« L'essentiel de mon travail s'en va par deux, comme les bœufs », 183) et décrit *Documenteur* comme le revers de *Mur murs* (« Il me semblait injuste de montrer tant de soleil et de couleurs sans aussitôt montrer les ombres mauves et les visages d'une foule anonyme »). De même, Quéméner présente les films comme les deux faces d'une carte postale. Pour Smith (ch. 3), le traitement de l'espace est typique des autres films de Varda : il sert à comprendre la communauté dans *Mur murs* et à exprimer les sentiments et émotions des personnages dans *Documenteur*. Bénézet (ch. 3) présente l'éthique et l'esthétique de *Mur murs* dans le contexte des autres documentaires basés sur des rencontres.

Quéméner, Roselyne. « *Mur murs* et *Documenteur* : impressions recto verso signées Varda », *Fiant et al.*, pp. 101–12.

Ulysse. Garance, 1982.

Court métrage documentaire à partir de la photo d'un homme, d'une chèvre morte et d'un petit garçon prénommé Ulysse que Varda avait prise une trentaine d'années plus tôt. Varda retrouve ses modèles et les interroge sur leur souvenir de la photo et du moment où ils ont posé pour elle. Smith (ch. 5) présente la genèse du film et la méthode de Varda pour discuter de cette photo et explorer la question de la mémoire subjective.

7p., cuis., s. de b., ... à saisir. (7 pièces, cuisine, salle de bain, [occasion] à saisir). Interprété par Louis Bec, Yolande Moreau, Hervé Mangani, Ciné-Tamaris, 1984. Court métrage de fiction inspiré par la visite d'une exposition sur « le vivant et l'artificiel » dans un hospice désaffecté. Varda fait revivre ce lieu par l'intermédiaire d'un agent immobilier qui le fait visiter. Celui-ci imagine la vie de la famille qui l'a habité pendant vingt ans, et Varda met aussi en scène les anciens pensionnaires de l'hospice. Cette « rêverie hallucinatoire » illustre pour Bénézet l'écriture « charnelle » de Varda, qui cherche à provoquer des sensations pour susciter la réflexion (ch. 5).

Les Dites Cariatides. TF1, Ciné-Tamaris, 1984. Film de commande de TF1 sur les cariatides qui, avec les atlantes, se sont développées sur les murs de Paris au XIX^e siècle et font partie du paysage. Invoquant *Ways of Seeing* de John Berger, McNeill explore les techniques utilisées par Varda pour faire voir ces femmes statues et pour révéler les strates idéologiques cachées dans l'architecture, notamment celles concernant les femmes.

McNeill, Isabelle. « Ways of Seeing in Agnès Varda's *Les Dites Cariatides* (1984) », Barnet, pp. 109–126.

Sans toit ni loi. Interprété par Sandrine Bonnaire, Macha Meryl, Stéphane Freiss et Yolande Moreau, Ciné-Tamaris, 1985. Un des plus grands succès de Varda, *Sans toit ni loi* fait le portrait d'une marginale découverte morte dans un fossé en la suivant dans son errance et à travers les témoignages de ceux qui l'ont croisée. Pour Flitterman-Lewis, Varda réalise avec ce film le projet féministe de créer un cinéma (auto)réflexif tout en redéfinissant le plaisir filmique. Elle analyse les procédés qui permettent d'éviter le regard voyeur du cinéma traditionnel et de maintenir l'altérité de Mona. Dans son sillage, Smith (ch. 4) et Herbeck explorent la fragmentation de la vision et son impact sur le portrait de la protagoniste, et Gorbman montre comment la musique de Joanna Bruzdowicz constitue un facteur de distanciation. Hayward voit dans la cinécriture de Varda—les références intertextuelles, la discontinuité, son jeu avec les codes du road movie et du film policier—une autre facette de son féminisme. Picand établit un parallèle entre le projet cinématographique de Varda et celui du Nouveau Roman. Vasse évoque les rapports entre le film et le cinéma primitif, et Bastide explore les mythes d'Aphrodite et de Dionysos qui structurent le film. Pour Conway (56–71), le recours à l'improvisation dans *Sans toit ni loi* marque un tournant dans la méthode de travail de Varda. Singerman propose des pistes pour exploiter le film dans des cours de cinéma.

Bastide, Bernard. « 'Mythologies vous me faites rêver !' ou mythes cachés, mythes dévoilés dans l'œuvre d'Agnès Varda », Estève, pp. 71–83.

Flitterman-Lewis, Sandy. « The 'Impossible Portrait' of Femininity :

Vagabond », *To Desire Differently. Feminism and the French Cinema*, Columbia UP, 1996, pp. 285–315.
Gorbman, Claudia. « Varda's Music.” *Music and the Moving Image*, vol. 1, no. 3, Fall 2008, pp. 27–34.

Hayward, Susan. « Beyond the Gaze and into Femme-Filmécriture : Agnès Varda's *Sans toit ni loi* (1985) », *French Film : Texts and Contexts*, dirigé par Susan Hayward et Ginette Vincendeau, Routledge, 2000, pp. 269–80.

Herbeck, Mariah Devereux. « 'Pluralized Narrative' : More Is Less ? The Paradox of Pluralized Perspectives », *Wandering Women in French Film and Literature: A Study of Narrative Drift*, Palgrave Macmillan, 2013, pp. 129–56.

Picant, Jérôme. « *Sans toit ni loi* ou la boucle imparfaite », *Estève*, pp. 141–54.

Singerman, Alan. « *Sans toit ni loi* », *Apprentissage du cinéma français*, Focus/Hackett Publishing, 2004, pp. 347–67;

---. « *Vagabond* », *French Cinema. The Student's Book*, Focus/Hackett Publishing, 2006, pp. 353–73.

Vasse, David. « *Sans toit ni loi*. Un film trouvé dans le fossé », *Fiant et al.*, 35–42.

Les films avec/« autour de » Jane Birkin en 1987

Jane B. par Agnès V. (documentaire). Interprété par Jane Birkin, Ciné-Tamaris, 1987.

Kung-Fu Master. Interprété par Jane Birkin, Mathieu Demy, Charlotte Gainsbourg, Lou Doillon, Ciné-Tamaris, 1987.

Jane B. par Agnès V. est un « portrait en cinéma » « autour de Jane » (Varda 185), « un film-kaléidoscope » (184) dans lequel Varda essaie de dépeindre Jane Birkin par le biais de dialogues, de mini-fictions, de tableaux vivants, de photos de famille ou de magazines et de scènes dans les maisons qu'elle a habitées, entre autres. *Kung-Fu Master*, son film « jumeau », est une fiction sur une femme d'une quarantaine d'années qui vit une liaison avec un camarade de classe de sa fille âgé de quatorze ans. Ce deuxième film est né d'un récit écrit par Birkin que celle-ci a montré à Varda pendant le tournage de *Jane B.* Curot établit une typologie des références picturales de *Jane B.* et montre qu'elles contribuent à la définition du style filmique de Varda, un style d'« essayiste à caméra ». Smith (ch. 4 et 6) et les commentatrices ultérieures soulignent l'aspect collaboratif et autoréflexif de ce portrait. Pour Cooper, le projet de Varda est éthique dans le sens où elle intègre les désirs de son sujet. McFadden analyse l'incidence de la présence physique de Varda sur la représentation du corps féminin et le statut de Varda en tant que réalisatrice. Flitterman-Lewis explore les liens entre les deux films, en particulier le thème du désir.

Cooper, Sarah. « Film Portraits : From Jane B. to Agnès V. », *Selfless Cinema? : Ethics and French Documentary*, Legenda, 2006, pp. 77–90.

Curot, Frank. « Références picturales et style filmique dans *Jane B. par Agnès V.* », *Estève*, pp. 155–72.

Flitterman-Lewis, Sandy. « Magic and Wisdom in Two Portraits by Agnès Varda: *Kung-Fu Master* and *Jane B. par*

Agnès V. », *Screen*, vol. 34, no. 4, 1993, pp. 302–20.

McFadden, Cybelle H. « Reflected Reflexivity in *Jane B.* par Agnès V. », *Quarterly Review of Film and Video*, vol. 28, no. 4, Aug. 2011, pp. 307–324.

Les films sur Jacques Demy (1990–1993)

Au début des années 1990, Varda a consacré trois films à l'enfance et à l'œuvre de son mari, le cinéaste Jacques Demy, qui était en phase terminale et est mort fin 1990.

Jacquot de Nantes. Ciné-Tamaris, 1990, est le récit fictionnalisé de l'enfance de Demy à partir des souvenirs qu'il était en train d'écrire. Varda l'a réalisé « pour lui faire plaisir mais aussi pour filmer la naissance d'une vocation » (202). Elle inclut des images de Demy en 1990 et le dépeint à trois stades de son enfance en privilégiant les moments qui auraient inspiré ses films. Chaque moment clé est suivi d'un extrait d'un film de Demy introduit par une main dessinée sur l'écran, que Varda compare aux guillemets d'une citation.

Les Demoiselles ont eu 25 ans. Ciné-Tamaris, 1992. Varda a fait ce « documentaire subjectif » (196) à l'occasion des commémorations organisées par la ville de Rochefort pour célébrer le vingt-cinquième anniversaire des *Demoiselles de Rochefort*, un des plus grands succès de Demy. Le film comprend des images filmées par Varda pendant le tournage en 1966, des témoignages de gens qui avaient participé au film, et l'intervention de sept paires de jumelles résidant à Rochefort en 1991—

hommage très vardien aux deux actrices jumelles du film, Catherine Deneuve et Françoise Dorléac.

L'Univers de Jacques Demy. Ciné-Tamaris, 1993 (documentaire).

C'est « un portrait intéressant quoiqu'incomplet » sur Jacques Demy. Varda inclut des extraits d'une quinzaine de ses films, des scènes de tournage, des commentaires en voix off, des témoignages d'acteurs, de techniciens et d'anonymes qui ont été touchés par ses films.

Pour Danks, ces trois films font écho à d'autres films de Varda dans leur traitement de l'espace et du portrait et dans l'approche collaborative de la réalisatrice, mais s'en démarquent par leur ton élégiaque et leur focalisation sur le passé. Smith et Le Forestier s'intéressent à la collaboration entre Varda et Demy sur *Jacquot de Nantes*. Le Forestier voit surtout dans le film « une réflexion sur la complexité de l'auteurialité cinématographique » (176). Selon Smith (ch. 6), Varda imprime sa patte en privilégiant le thème du spectacle au niveau du récit et de la mise en scène. L'entretien de Decock contient des informations sur la réalisation du film.

Danks, Adrian. « Living Cinema : The 'Demy Films' of Agnès Varda », *Studies in Documentary Film*, vol. 4, no. 2, 2010, pp. 159–172, doi: 10.1386/sdf.4.2.159_1.

Decock, Jean. « Entretien avec Agnès Varda sur *Jacquot de Nantes* », *The French Review*, vol. 66, no. 6, May 1993, pp. 947–958.

Le Forestier, Laurent. « Signer, dé-signer, dessiner : la fonction auteur dans Jacquot de Nantes. Fiant et al., 167–76.

Les Cent et une Nuits de Simon Cinéma. Interprété par Michel Piccoli, Marcello Mastroiani, Julie Gayet, Mathieu Demy, etc., Ciné-Tamaris, 1994.

Un divertissement ludique—tièdement reçu et n’ayant pas fait l’objet de travaux académiques—à l’occasion du centenaire du cinéma. Michel Piccoli y incarne Monsieur Cinéma, un vieillard sénile ayant endossé toutes les casquettes du 7^e art. Il embauche une jeune cinéphile pour qu’elle lui rappelle ses souvenirs de cinéma—illustrés par une cinquantaine d’extraits de films—et l’aide à recevoir les stars françaises et internationales (Moreau, Deneuve, De Niro, etc.) qui lui rendent visite.

Les Glaneurs et la glaneuse. Ciné-Tamaris, 2000, et *Deux ans après*, Ciné-Tamaris, 2002.

Inspirée par *Les Glaneuses* de Millet (1857), Agnès Varda sillonne la France pour faire un documentaire sur les glaneurs d’aujourd’hui, qui ramassent de la nourriture dans les champs et les poubelles par nécessité ou par choix, ou des objets de récupération, que certains transforment en art. Glaneuse elle aussi, Varda filme les déchets, les excentriques, les anonymes en marge de la société, et même son corps vieillissant. *Les Glaneurs* aura une suite, *Deux ans après*, dans laquelle Varda retrouve certains de ses « personnages » et réfléchit sur son film à la lumière des commentaires qu’elle en a reçus. Très grand succès populaire et critique, *Les Glaneurs* a fait l’objet de nombreuses études dont la plupart s’intéressent à la tension entre le documentaire social, la réflexion esthétique et le projet autobiographique (voir par ex. Bénézet ch. 5, Cooper,

Rosello). Certain.e.s vont presque jusqu’à parler de film politique tout en notant ce qui le distingue du cinéma social des années 90 (Cruikshank, O’Shaughnessy, Rachlin, Tyrer). Conway (71–88) présente aussi la genèse du film et l’évolution de la métaphore du glanage au cours de son élaboration. Voir Vesey pour une analyse de la bande-son et Singerman pour enseigner le film dans des cours de cinéma.

Cooper, Sarah. « Film Portraits : From Jane B. to Agnes V. », *Selfless Cinema ? : Ethics and French Documentary*, Legenda, 2006, pp. 77–90.

Cruikshank, Ruth. « The Work of Art in the Age of Global Consumption : Agnès Varda's *Les Glaneurs et la glaneuse* », *Esprit Créateur*, vol. 47, no. 3, 2007, pp. 119–132.

O’Shaughnessy, Martin. « Suffering in Silence: Bodily Politics in Post-1995 French Film », *French Cultural Studies*, vol. 15, no. 3, 2004, pp. 219–33.

Rachlin, Nathalie. « L’Exclusion au cinéma : le cas d’Agnès Varda », *French/Francophone Culture and Literature through Film*, dirigé par Catherine Montfort et Michèle Bissière, *Women in French Studies*, 2006, pp. 88–111.

Rosello, Mireille. « Agnès Varda’s *Les Glaneurs et la glaneuse* : Portrait of the Artist as an Old Lady », *Studies in French Cinema*, vol. 1, no.1, 2001, pp. 29–36.

Singerman, Alan et Michèle Bissière. « *Les Glaneurs et la glaneuse* », *Le Cinéma français contemporain. Manuel de classe*, Hackett Publishing Company, 2017, 271–87;

---. « *The Gleaners and I* », *Contemporary French Cinema. A Student's Book*, Hackett Publishing Co., 2018, pp. 275–91.

Vesey, Alyxandra. « Waste Not : *Les Glaneurs et la glaneuse* and the Heterogeneous Documentary Film Score », *Studies in French Cinema*, vol. 14, no. 3, 2014, pp. 167–179.

Ydessa, les ours et etc. Ciné-Tamaris, 2004. Court métrage documentaire sur une exposition de milliers de photographies ayant en commun la présence d'un ours en peluche. Varda a tourné ce film pour rendre la complexité de ses émotions lors de cette exposition et le choc subi à la fin. Bénézet (ch. 5) analyse la façon dont Varda recrée le sentiment d'oppression du public, et elle présente Varda et Hendele—la collectionneuse et commissaire de l'exposition—comme des « passeuses » et « enchanteuses » qui invitent à voir le monde sous un angle différent.

Les (films d') installations

À partir des années 2000, Varda a réalisé des installations, dans lesquelles le cinéma est un des éléments parmi d'autres. Les plus connues sont *Patatutopia*, présentée à la Biennale de Venise en 2003, où Varda déambulait en costume de patate ; les huit installations de l'exposition *L'Île et elle* à la Fondation Cartier en 2006, hommage à l'île de Noirmoutier que Varda et Demy aimaient tant ; et une installation commandée par le ministère de la Culture pour la cérémonie d'Hommage de la Nation aux Justes de France au Panthéon en 2007. Ces installations ont fait l'objet de nombreuses études. Conway (89–107) analyse *Patatutopia* et *L'Île et elle*. Barnet (« 'Elles-Ils Islands' ») décrit les

sensations éprouvées en parcourant l'exposition sur Noirmoutier. Fiant (177–225) consacre une section de quatre articles à « Varda plasticienne » : les articles de Conway, Gailleurd et Scheinfeigel décrivent en détail certaines installations de *L'Île et elle* et les relient à des films de Varda ; Flitterman-Lewis, quant à elle, discute l'installation au Panthéon et montre comment Varda inclut les exclus (les enfants juifs et les femmes) dans la commémoration. Bénézet (31–36) et DeRoo (ch. 6) se focalisent sur *Les Veuves de Noirmoutier, l'installation centrale de L'Île et elle*, inspirée par les réflexions de Varda sur son propre veuvage. Elles montrent que *Les Veuves* (dont Varda tirera le film *Quelques veuves de Noirmoutier* en 2006) est une continuation de la pratique cinématographique féministe de Varda. Barnet (« Out of sites ») explore des installations moins connues de Varda en 2012 et 2014.

Barnet, Marie-Claire. « 'Elles-Ils Islands' : Cartography of Lives and Deaths by Agnès Varda », *L'Esprit Créateur*, vol. 51, no. 1, Spring 2011, pp. 97–111.

---. « Out of sites : Art Matters, Contemporary Activism, and Public Encounters with Agnès Varda », Barnet, pp. 171–96.

Les Plages d'Agnès. Ciné-Tamaris, 2008. Documentaire que Varda décrit sur son site officiel comme une « auto-biofilmographie poétique et ludique ». Elle l'a filmé sur des plages qui ont marqué sa vie, à Noirmoutier, en Belgique, en Californie, et même dans la rue Daguerre à Paris, transformée en plage pour l'occasion. La plupart des critiques ont étudié l'esthétique du film, basée sur le collage et la discontinuité

(comme Conway 108–19 et DeRoo ch. 7) et sa contribution à la représentation de la vieillesse, de la mémoire et du deuil. Bluher dégage les aspects du film qui relèvent de l'autoportrait et expriment les émotions passées et présentes. Pour Conway, DeRoo et McFadden, Varda cherche davantage à exprimer sa vision esthétique, mémorialiser son œuvre et assurer la place des femmes dans le cinéma français qu'à raconter sa propre vie. Handyside explore l'apport d'œuvres périphériques de Varda (dont *Ulysse* et un bonus du DVD de *Plages*) à l'appréciation du film.

Bluher, Dominique. « Autobiography, (Re-)Enactment and the Performative Self-Portrait in Varda's *Les Plages d'Agnès/The Beaches of Agnès* (2008) », *Studies in European Cinema*, vol. 10, no. 1, 2013, pp. 59–69.

Handyside, Fiona. « La Mer, la mer, toujours recommencée : A Centrifugal Reading of the Beach in the Work of Agnès Varda », *Barnet*, pp. 127–142.

McFadden, Cybelle. « Reflected Reflexivity: Agnès Varda's Aging Female Body », *Gendered Frames, Embodied Cameras: Varda, Akerman, Cabrera, Calle, and Maiwenn*, Fairleigh Dickinson P, 2014, ch.1.

Agnès de ci de là Varda. Arte/Ciné-Tamaris, 2011.

Série de cinq documentaires réalisés pour la chaîne Arte dans lesquels Varda filme des rencontres qu'elle a faites aux quatre coins du monde de 2008 à 2011, en privilégiant les artistes (mais en évitant l'idée de « chef d'œuvre, pas toucher », dit-elle dans un entretien, « Je veux qu'on sente l'amour que j'ai pour l'art et pour les gens, et que je sois un peu une

intermédiaire, un go-between »). Le compte rendu de Prédal rend bien le contenu et l'esprit de la série, qu'il considère « autant home que road movie, journal intime, carnet de voyage et magazine culturel ». Bénézet (63–68) révèle les liens qui existent entre Varda et des artistes apparemment très différents d'elle. Elle attribue la fragmentation du documentaire au désir de Varda d'intéresser le plus grand nombre possible de spectateurs et spectatrices.

Prédal, René. « Cinéma français: *Agnès de-ci de-là Varda* », *Jeune Cinéma*, déc. 2011–janv. 2012, pp. 20–23.

Visages villages. Réalisé par Agnès Varda et JR, Ciné-Tamaris, 2016.

Varda et l'artiste JR, de plus de cinquante ans son cadet, sillonnent la France et font des portraits géants de gens ordinaires qu'ils collent dans des lieux insolites comme sur une maison de mineur, un château d'eau, une grange, un blockhaus, ou un train. En chemin, ils discutent aussi de leur collaboration et tissent une amitié intergénérationnelle. Conway et Bénézet soulignent les liens entre ce film et les documentaires précédents : même intérêt pour les lieux, pour les rencontres, pour le recyclage d'anciennes photos, même pratique d'un cinéma sensuel et conceptuel à la fois qui fait réfléchir le spectateur. La collaboration avec JR explique l'importance accrue des thèmes de l'amitié, de la vieillesse et de la transmission entre les générations.

Bénézet, Delphine. « Varda en vadrouille/*Agnès on the Road Again*, an Extended Review of *Visages Villages* by Agnès Varda & JR (2017) », *Contemporary French and Francophone Studies*, vol. 22, no. 4, 2018, pp. 406–17.

Conway, Kelley. « *Visages Villages : Documenting Creative Collaboration* », *Studies in French Cinema*, vol. 19, no. 1, 2018, pp. 22–39.

Varda par Agnès. Ciné-Tamaris, 2019.

Le dernier film de Varda, présenté en première mondiale au festival de Berlin en février 2019, un mois avant sa mort. Le film revient sur l'ensemble de sa carrière en montrant des conférences de Varda sur son œuvre abondamment illustrées d'extraits de ses films et installations. Varda insiste sur trois notions importantes : « inspiration (pourquoi), création (comment), partage ». Ce film est plus traditionnel que ses documentaires précédents, mais l'humour et la fantaisie sont toujours là.

JOB ANNOUNCEMENT

Three-Year Visiting Assistant
Professor of French
Swarthmore College: Modern
Languages & Literatures Department
Location: Swarthmore, PA 19081
Open Date: Sep 23, 2019

Description

The French and Francophone Section of the Department of Modern Languages and Literatures at Swarthmore College invites applications for one position at the level of Visiting Assistant Professor of French.

A PhD in French Studies with a specialization in 18th-19th centuries at the time of appointment is required. Particularly welcome will be a candidate with a secondary interest in environmental studies, queer studies or medical humanities.

The successful candidate will teach two courses a semester in French at all levels in a student-centered environment, and

will be expected to demonstrate a commitment to French language teaching that speaks to and motivates undergraduates from diverse backgrounds.

This position is outside the tenure stream and will begin in Fall 2020. Benefits package and salary competitive.

Qualifications

Demonstrated excellence in teaching undergraduate-level French is required as well as native or near-native fluency in French and English. A knowledge of proficiency-based assessment, ACTFL standards and OPI scales are required. Also required are language learning assessment skills and proficiency in the use of technologies for the language classroom.

Application Instructions

Applications received by November 15th, 2019 will receive full consideration, though the position will remain open until filled. Please submit a curriculum-vitae, cover letter, teaching portfolio (including teaching philosophy, teacher evaluations, 3 sample syllabi), and three letters of recommendation (at least one letter should address teaching performance). Apply online at: apply.interfolio.com/68891

Please address any questions you may have to Sue McCarthy, Administrative Assistant, smccart1@swarthmore.edu.

Preference will be given to candidates with exceptional qualifications, particularly those with demonstrable commitments to a more inclusive society and world. Swarthmore College is an Equal Opportunity Employer. Women and minorities are encouraged to apply.

Bibliographies Published in the WIF Newsletter: 1992-2019

Algerian Women Writers, part I (Habiba Deming)	Vol. 6 : 1	Spring 1992
Algerian Women Writers, part 2 (Habiba Deming)	Vol. 6 : 2	Fall 1992
La Femme dans la civilisation contemporaine, mini-bibliographie (Colette Hall [Trout])	Vol. 6 : 2	Fall 1992
Les écrivaines québécoises de la relève: Bibliographie partielle (Lucie Lequin)	Vol. 7 : 1	Spring 1993
Franco-Ontarian Women Writers (Barbara Godard)	Vol. 7 : 2	Fall 1993
Franco-Caribbean Women Writers (Susanne Rinne)	Vol. 8 : 1	Spring 1994
Les Françaises: Civilisation contemporaine (Supplement) (Colette Hall –Trout--)	Vol. 8 : 2	Fall 1994
Franco-Caribbean Woman Writers (Supplement) (Susanne Rinne)	Vol. 9 : 1	Spring 1995
Women's Autobiography Bibliography (Nicole Meyer)	Vol. 9 : 1	Spring 1995
Senegalese Women Writers (Annabelle Rea, Judy Schaneman, Deirdre Bucher Heistad, Frances Novac and Thérèse O'Connell)	Vol. 9 : 2	Fall 1995
Romancières québécoises des années soixante (Anne Brown)	Vol. 10 : 1	Spring 1996
Les femmes écrivains de Suisse Romande (Françoise Fornerod)	Vol. 10 : 2	Fall 1996
Auteurs francophones de Belgique (Renée Linkhorn)	Vol. 11 : 1	Spring 1997
Tunisian Women Writing in French (Cynthia Hahn)	Vol. 11 : 2	Fall 1997
Southeast Asian Women Writers (Jack Yaeger)	Vol. 12 : 1	Spring 1998
Femmes-poètes (Michael Bishop)	Vol. 12 : 2	Fall 1998
Southeast Asian Women Writers (Supplement) (Jack Yeager)	Vol. 12 : 2	Fall 1998
Femmes écrivaines camerounaises (Cheryl Toman)	Vol. 13 : 1	Spring 1999
Auteures françaises issues des immigrations maghrébines (Frédérique Chevillot and Susan Ireland)	Vol. 13 : 2	Fall 1999
Ecrivaines haïtiennes , (Joëlle Vitiello)	Vol. 14 : 1	Spring 2000
Écrivaines algériennes (Yolande Helm)	Vol. 14 : 2	Fall 2000
Écrivaines lesbiennes (Janine Ricouart)	Vol. 15 : 1	Spring 2001
Écrivaines calédoniennes (Yzabelle Martineau)	Vol. 15 : 2	Fall 2001

Auteures acadiennes (Monika Boehringer)	Vol. 16 : 1	Spring 2002
L'amitié (Nicole Simek and Zahi Zalloua)	Vol. 16 : 1	Spring 2002
Les poètes femmes de l'Afrique centrale (Karen Bouwer)	Vol. 16 : 2	Fall 2002
Les femmes et la création de l'humour (partie I) (Cheryl A. Morgan)	Vol. 17 : 1	Spring 2003
L'imaginaire musical au féminin (1950 à nos jours) (Frédéric Arroyas)	Vol. 17 : 2	Fall 2003
Mère et fille (Christine Makward)	Vol. 18 : 1	Spring 2004
Écrivaines francophones issues des pays balkaniques (Vassiliki Lalagianni)	Vol. 18 : 1	Spring 2004
Romancières aujourd'hui : 1990-2004 (Martine Guyot-Bender)	Vol. 18 : 2	Fall 2004
Écrivaines pour la jeunesse (Bénédicte Monicat and Daniela Di Cecco)	Vol. 19 : 1	Spring 2005
Ananda Nirsimloo-Anenden [Ananda Devi] (Rohini Bannerjee)	Vol. 19 : 1	Spring 2005
Écrivaines médiévales (Sarah Gordon)	Vol. 19 : 2	Fall 2005
Écrivaines de l'ouest canadien (Marie-Noëlle Rinne)	Vol. 19 : 2	Fall 2005
Female Recipients of Major French Literary Prizes (1903-2004) (Margot Irvine)	Vol. 20 : 1	Spring 2006
La Nouvelle (Jean Anderson)	Vol. 20 : 1	Spring 2006
Les Femmes dans la société française (ouvrages parus depuis 1995) (M-C Weidmann Koop)	Vol. 20 : 2	Fall 2006
Ecrivaines insulaires de Maurice (Christine Duvergé)	Vol. 21 : 1	Spring 2007
Eighteenth-Century Women Novelists at the Dawn of the Twenty-First Century : A Selected Bibliography (Marijn S. Kaplan)	Vol. 21 : 1	Spring 2007
Animation and Anime by Francophone Women Artists (Janis Pallister)	Vol. 21 : 2	Fall 2007
Sur la féminisation (Fabienne Bauder)	Vol. 22 : 1	Spring 2008
Ecritures et études de l'endurance : L'extreme contemporain (Simona Pruteanu et Karin Schwertdner)	Vol. 22 : 2	Fall 2008
Masculinités dans la littérature canadienne du XIXe et du XXe siècle (Edith Biegler Vanderovoot)	Vol. 23 : 1	Spring 2009
Les Femmes écrivent la Corse (Mia Panisse)	Vol. 23 : 2	Fall 2009
Eighteenth-Century Women Novelists at the Dawn of the Twenty-First Century II (Marijn S. Kaplan)	Vol. 24 : 1	Spring 2010
Les auteures haïtiennes (Joëlle Vitiello)	Vol. 24 : 2	Fall 2010
Bibliographie choisie du théâtre québécois au féminin depuis les années 1960 (Louise H. Forsyth)	Vol. 25 : 1	Spring 2011

Françoise d'Issembourg d'Happoncourt, Madame de Graffigny (1695-1758) (Dr. S. Pascale Dewey)	Vol. 25 : 2	Fall 2011
Interviews (d'auteur contemporaines) : bibliographie choisie (Leah Roth and Karen Schwerdtner)	Vol. 26 : 2	Fall 2012
Women and the Periodical Press in the French-Speaking World (1830-1930) (Kathryn Adair Corbin and Catherine Nesci)	Vol. 27 : 1	Spring 2013
Conditions sociales et intégrations des femmes immigrées en France (Mary-Christine Widemann-Koop)	Vol. 27 : 2	Fall 2013
Jovette Marchissault (Sylvie Pascale Dewey)	Vol. 28 : 1	Spring 2014
Virginie Ancelot (Joyce Johnston)	Vol. 28 : 2	Fall 2014
Écrivaines francophones issues des pays balkaniques (Vassiliki Lalagianni)	Vol. 29 : 1	Spring 2015
Interview : Élise Rida Musomandera ENTRETIEN AVEC ÉLISE RIDA MUSOMANDERA (George MacLeod)	Vol. 29 : 2	Fall 2015
Science Fiction Bibliography (Annabelle Dolidon, Kristi Karathanassis, and Andrea King)	Vol. 30 : 1	Spring 2016
Mireille Best, 1945-2005 (Stephanie Schechner)	Vol. 31 : 1	Spring 2017
Pistes bibliographiques: éthiques féministes du care, écritures des femmes (Dominique Héteu and Marie Carrière)	Vol. 32 : 1	Spring 2018
Les neuf vies d'Agnès Varda (1928-2019) (Michèle Bissière)	Vol. 33 : 2	Fall 2019

WIF Roster

Email address (WIF list): wif@lists.womeninfrench.org

Site Internet de WIF : <http://www.womeninfrench.org>

President: Cecilia Beach, Alfred University, Modern Languages Department, Perlman Hall, 1 Saxon Drive, Alfred, NY 14802. Tel: (607) 871.2883. Email: fbeach@alfred.edu

Past President: Mary Anne Garnett, Professor Emerita, University of Arkansas, Little Rock. Tel. (501) 772-0300. Email: magarnett@ualr.edu;

Co-Vice-President: Susan Ireland, Grinnell College, 330D Alumni Recitation Hall, Grinnell, IA 50112. Tel: (641) 269-4295. Email: ireland@grinnell.edu

Co-Vice-President: Patrice Proulx, University of Nebraska Omaha, 6001 Dodge Street, ASH 301C, Omaha, NE 68182-0192. Tel: (402) 554.4839. Email: pproulx@unomaha.edu

Secretary: Stephanie Schechner, Freedom Hall 221, One University Place, Chester, PA 19013. Tel.:(610) 499-4346. Email: sschechner@widener.edu

Treasurer: Liz Berglund Hall, University of Virginia, Department of French, 373 New Cabell Hall, P.O. Box 400770, Charlottesville, VA 22904-4770. Tel. (434) 243-1121. Email: ebh3f@virginia.edu

WIF Studies

Executive Editor: Marijn Kaplan, University of North Texas, Department of World Languages, Literatures, and Cultures, 1155 Union Circle #311127, Denton, TX 76203-5017. Tel: (940) 369-7223. Email: marijn.kaplan@unt.edu

Production Editor:, To be announced for 2020.

Book Review Editor: Cheryl Toman, Case Western Reserve University, Modern Languages and Literatures, Guilford Hall, 10900 Euclid Ave. Cleveland, Ohio, 44106. Tel. (216) 368-2233 Email: cheryl.toman@case.edu

Advertising Manager: To be announced for 2020.

Library Circulation: Maureen Perry, University of Southern Maine, Lewiston-Auburn College, 51 Westminster St, Lewiston, ME 04240. Tel: (207) 753-6546. Email: mperry@maine.edu

Back issues: **Mary Rice-DeFosse**, Bates College, French and Francophone Studies, 9 Andrews Road, Roger Williams Hall, Room 411, Lewiston, ME 04240. Tel: (207) 786-6279. Email: mricedef@bates.edu

Newsletter Editor: **Cheryl A. Morgan**, Hamilton College, French and Francophone Studies, 198 College Hill Road, Clinton, NY 13323. Tel: (315) 859-4775. Email: cmorgan@hamilton.edu

Manager, WIF Website, Electronic List and Social Media: **Raquelle**

Bostow, Department of French and Italian, Vanderbilt University, Nashville, TENN. 37212. Email: raquelle.k.bostow@vanderbilt.edu

Nominating Committee Co-Chairs: **Annabelle Rea** and **Colette Trout**. *Annabelle* (Emerita): Occidental College, 1600 Campus Rd, Los Angeles, CA 90041. Home Tel: (818) 244-0487. Email: rea@oxy.edu; *Colette* (Emerita): Ursinus College, 601 E. Main Street, Colledgeville, PA 19426. Derrick Real Estate Tel: (610) 489-4111. Email: ctrout@ursinus.edu

Representatives (regional and graduate):

- **New England and Eastern Canada:** **Anna Rocca**, Salem State University, World Languages and Cultures, 352 Lafayette St., SB-118, Salem, MA 01970. Tel: (978) 542-7106. Email: anna.rocca@salemstate.edu
- **Mid-Atlantic:** **Mercédès Baillargeon**, School of Languages, Literatures, and Cultures, 3215 Jimenez Hall, University of Maryland, College Park, MD 20742. Tel: (301) 405-4025. Email: baillarg@umd.edu

NB: This region will no longer exist come December 2019.

- **Midwest:** **Névine El Nossery**, University of Wisconsin-Madison, Department of French and Italian, 1220 Linden Dr, 660 Van Hise Hall, Madison, WI 53706. Tel: (608) 262-7920. Email: elnossery@wisc.edu
- **South Atlantic:** **Adrienne Angelo**, Auburn University, Department of Foreign Languages and Literatures, 6058 Haley Center, Auburn University, AL 36849. Tel: (334) 844-6372. Email: ama0002@auburn.edu
- **South Central:** **Theresa Varney Kennedy**, Baylor University, Modern Languages and Cultures, One Bear Place #97392, Waco, TX 76798. Tel: (254) 710-4425. Email: Theresa.Kennedy@baylor.edu
- **Central and Rocky Mountain:** **Arline Cravens**, Saint Louis University, Department of Languages, Literatures and Cultures, One North Grand, Morrissey Hall 1519, St. Louis, MO 63103. Tel: (314) 977-2451. Email: acravens@slu.edu, arline7@yahoo.com

NB: This region will become Rocky Mountain come December 2019.

- **Western U.S. and Western Canada:** **Youna Kwak**, University of Redlands, Modern Languages, Tel: (909) 748-8572. Email: youna.Kwak@redlands.edu

- **Graduate Student: Tessa Nunn**, Duke University, Romance Studies 205
Language Building, Durham, NC 90257 .Email : tessa.nunn@duke.edu